

3

Buenos Aires  
Mar  
Núm

NUESTRA  
ARQUIT

308

03/55

# NUESTRA ARQUITECTURA

Núm  
ARQ  
308



## Sumario:

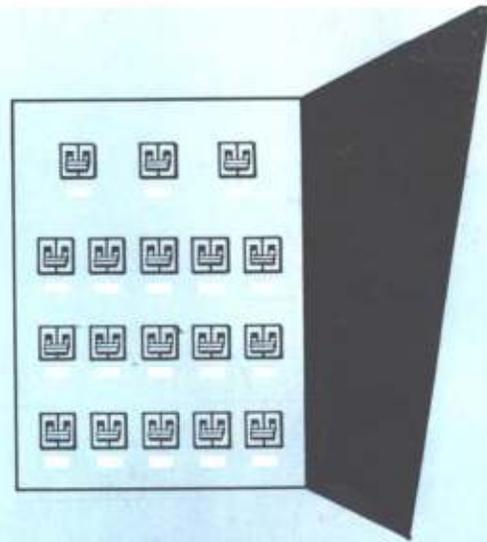
ESTIMADO LECTOR - DECIMA TRIENAL DE MILAN - HARRY SEIDLER, ARQ.: CASA EN CASTLE-CRAG - JOSE VILLAGRAN GARCIA, ARQ.: IDEAS REGENTES EN LA ARQUITECTURA ACTUAL - HENRY HILL, ARQ.: RESIDENCIA EN CALIFORNIA - MUEBLES - ARQUITECTURA Y PROBLEMAS SOCIALES - PLANEAMIENTO DEL PAISAJE RURAL EN HOLANDA - PRIMER ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS, VARSOVIA - CONCLUSIONES DEL ENCUENTRO DE ARQUITECTOS - NOTICIAS.

ARQUITECTURA • DECORACION • URBANISMO

**18 circuitos**

en un  
tablero  
de

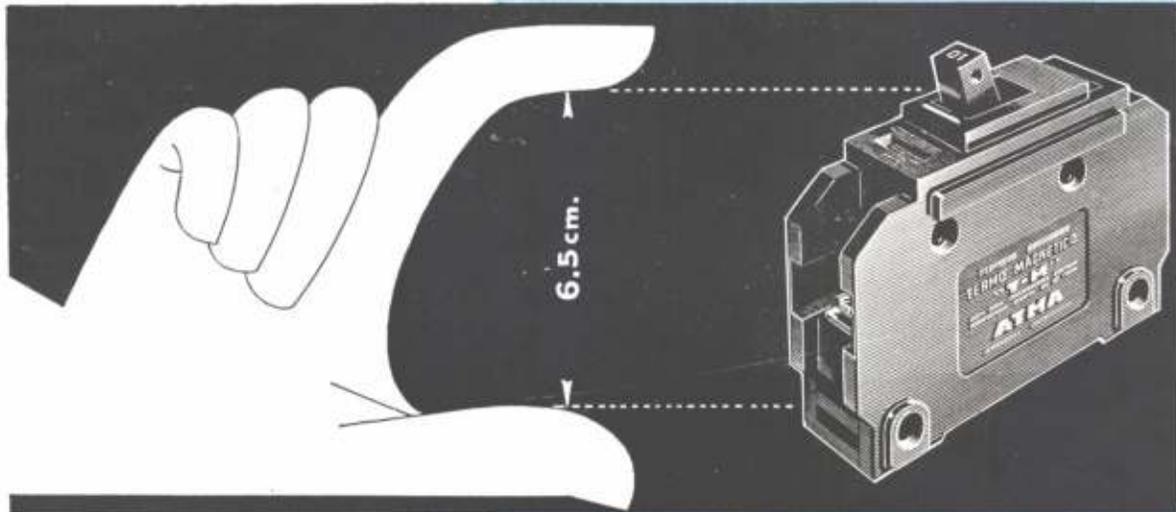
**40x50 cms.**



En razón de sus pequeñas dimensiones, los Interruptores Automáticos y Manuales N° 8100 permiten reunir numerosos circuitos en un espacio reducido y formar tableros centrales o seccionales compactos, prácticos y bien presentados. Además, aseguran una doble protección de la instalación: contra corto-circuitos y sobrecargas.

*En caso de corto-circuito corta instantáneamente por efecto electro magnético.*

*En caso de sobrecarga corta con retardo por efecto térmico.*



*Deja pasar, sin desconectar, las sobrecargas netamente pasajeras cuya intensidad no puede perjudicar al circuito.*

*No hay piezas que reponer. Un simple movimiento de la manija restablece el circuito.*

*Se fabrica en el mismo tamaño para 10, 15, 20, 35 y 50 Amp. 220 V C. A.*

*Producido en la Argentina por ATMA, bajo licencia de Westinghouse Electric Co. (U.S.A.)*

Protector Automático  
**TERMO-MAGNETICO**

**8100**

**ATMA**

CALIDAD DE ELECTRICIDAD



# Sillón

en | bronce y tapicería

diseñado por gerardo clusellas



oam cerrito 1371 t. e. 44-1340 y 2357

GRAN FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



# FÁBRICA CERÁMICA ALBERDI S.A.

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
C. S. 24992

EMPLEE EN SUS OBRAS  
TEJAS Y BALDOSAS

**ALBERDI**

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

Premiadas con el Primer Gran Premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933-34

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - T. E. 22936 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

**O. GUGLIELMONI**

AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - T. E. 34-2792-2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

FÁBRICA DE CORTINAS METÁLICAS



## TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABILLAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA

CORTINAS METÁLICAS

y Puertas de Escape Enrollables

### "TOMIETTO"

PATENTE INTERNACIONAL

ARGENTINA N.º 57.057 - ESPAÑA N.º 129.336  
E. E. U. U. de NORTEAMÉRICA, A. N.º 741.121  
ITALIA N.º 431.600 - URUGUAY N.º 3.821

PATENTE N.º 57.057

Puerta de escape enrollable

PATENTE N.º 59.312

Máquina de alta producción

PATENTE N.º 67.186

Levantamiento y descenso automático

PATENTE N.º 69.665

Nuevo tipo de lev. y Des. automático

PATENTE N.º 69.781

Cierra automático

PATENTE N.º 71.761

Levantamiento y descenso hidráulico



**MAS SEGURA**

El sistema de cierre de la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente seguro, por su sistema que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, uniendo en esta forma ambos en una sola pieza.



**MAS COMODA**

Un niño puede cerrar y abrir la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 por que solo debe manipular una plancheta que sirve como cierre de la puerta, con un peso solamente de 4 kgs.

TALLERES Y  
ADMINISTRACION

**SANABRIA 2262 al 78**

BUENOS AIRES

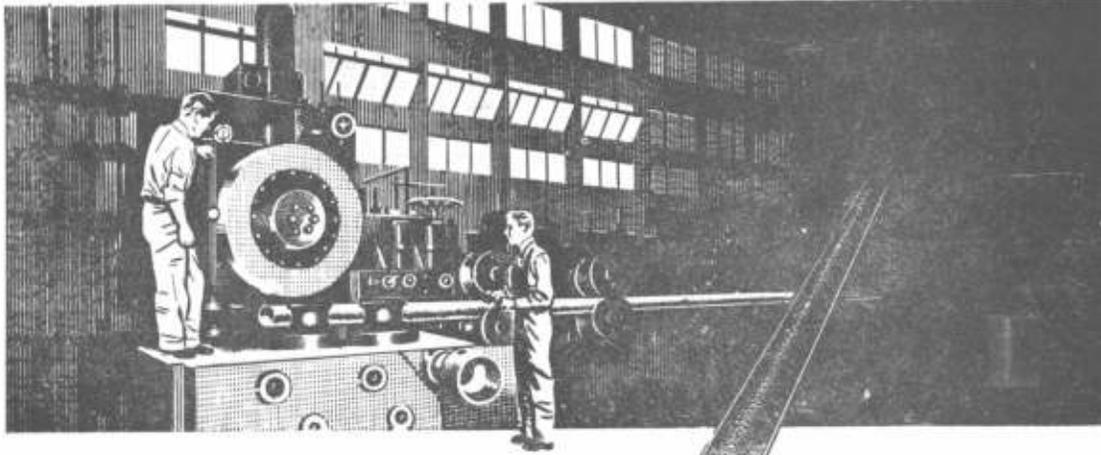
T. E.

67-4851

67-8555

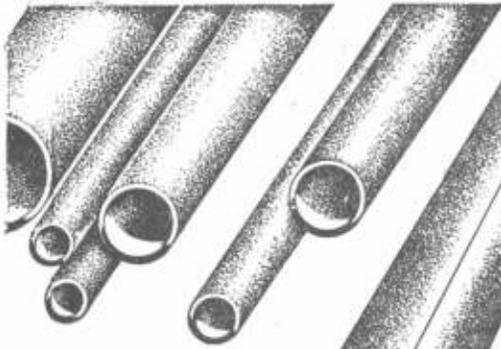
Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapata 413

Y representantes en todo el país



EN LA "UNIÓN" ESTÁ

LA FUERZA!



# SIAT

emplea el procedimiento de "soldadura continua por resistencia eléctrica", el que cubre con amplitud las especificaciones de las normas internacionales para la fabricación de caños y tubos con costura. Este sistema confiere excepcional resistencia al caño, que puede ser curvado y trabajado sin el menor riesgo, pues su costura es indestructible. Cada caño SIAT es frentado, enderezado y roscado con máquinas automáticas, que efectúan roscas bien centradas y de pared calibrada. Son caños de redondez perfecta, máxima exactitud en su diámetro y seguridad absoluta, pues están probados hidráulicamente a 60 kg./cm<sup>2</sup>. SIAT es emblema de calidad en caños para gasoductos y oleoductos, agua, gas, vapor e instalaciones industriales.



Guatemala 2550 - Valentin Alsina - 4 de Junio

— NUESTRA ARQUITECTURA III

## NOTICIAS

### INDUSTRIALIZACION DE LA CONSTRUCCION

En los Estados Unidos la historia de la industrialización de obras es bastante larga. El principal objetivo de una sociedad industrializada —que es a menudo un fallo notable— es crear una abundancia económica de productos, de manera tal que permita fáciles sustituciones sin necesidad de realizar nuevos planes.

Una de las primeras ideas sobre la industrialización de edificios se tuvo precisamente antes de la guerra civil americana y fué desarrollada en edificios comerciales construidos en las proximidades de Nueva York, con exteriores de hierro fundido. Estas fachadas eran modulares en el sentido de los paneles y fueron muy estandarizadas con objeto de crear moldes que poder usar indefinidamente. Estos edificios de hierro fundido fueron construidos tan sólidamente que muchos de ellos se conservan todavía en la parte baja de Manhattan. El hecho es que la primera de estas fachadas de hierro fundido fué planeada por el arquitecto John Haviland en 1830 y construida en Pottsville, Pensilvania. La primera fachada de hierro inserta en una estructura de hierro fué proyectada por James Bogardus y construida en Nueva York en 1847. La fachada de hierro fundido llegó a ser tan popular que se hicieron proyectos de edificios de granito que imitasen sus características. Por eso, el nombre de James Bogardus ha de ocupar un lugar destacado en la historia del desarrollo de las técnicas de la industrialización de edificios. Su proyecto para un edificio de "Feria", que había de ser erigido en Nueva York, tanto en teoría como en su técnica se adelantó a su tiempo por lo menos en tres cuartos de siglo.

La exposición de Filadelfia de 1876 constituyó un ejemplo avanzado de proyecto verdaderamente industrial: la famosa Máquina de Corliss, que fué modelada sesenta años o más antes de la famosa frase de Mies van der Rohe. Este proyecto condujo de modo natural a la fábrica "luz diurna" que, a principios de siglo, fué instalada en las cercanías de Filadelfia. (Las fábricas de locomotoras Baldwin, por ejemplo, en donde los edificios poseían desde

(Continúa en la pág. VIII)

aproveche Ud. el  
doble rendimiento  
del  
nuevo

# PLASTO CRETE

REVOCA y PINTA AL MISMO TIEMPO

Ud. habilitara  
más rápido  
las obras con  
interiores de  
belleza duradero

**MAS VISTOSOS  
Y CON  
GRATO COLORIDO**

Folletos a su disposición;  
solicítelos a nuestros  
distribuidores o a

**IGGAM**

Defensa 1220 - T. E. 34 - 5531 - Bs. As.  
Avenida General Paz 282 - Córdoba



*Lene Laub  
nuevamente en  
Buenos Aires.*

*Maquette - Atelier  
Superi 1965 T.E. 73-0243.*

# OTIS



El símbolo internacional para todo  
lo que se relacione con el transporte  
vertical y su manutención.



# OTIS

ELEVATOR COMPANY

CON ORGANIZACIONES EN **457** CIUDADES DE **53** NACIONES



— NUESTRA **V**  
ARQUITECTURA

**ESTRUCTURAS TUBULARES**  
**T.A.E.M.**  
 T.A.E.M. Talleres Argentinos Electro-Mecánicos  
 S.R.L. - Capital \$ 1.000.000

**JUJUY 136 - Bs. Aires**

**T. E. 93 - 4941/2/3**

**PROTEJA...**  
 su casa  
 su coche

con el mejor **MATAFUEGOS**

# ABO

Todo material contra incendios

•

OFICINAS  
 PARAGUAY 643 - P. 7  
 T. E. 32-2631-5562-5735

FABRICA  
 PADILLA 946  
 T. E. 54 - 9881

**Agregados al Hormigón**

Productos de fama mundial fabricados en el país con fórmulas originales de Suiza

- Plastiment** DENSIFICADOR  
Aumento de resistencia
- Sikacrete** (ESPECIAL) DISPERSOR  
Desencofrado rápido
- Frioplast** INCORPORADOR DE AIRE  
Aumento de resistencia
- Fro-Be** INCORPORADOR DE AIRE

Consulte nuestro Departamento Técnico

FABRICACION - VENTA - DISTRIBUCION

SIKA S. R. L. Cap. \$ 350.100

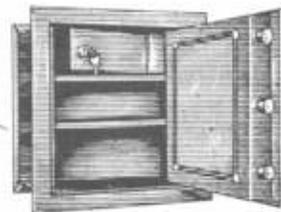
Avda. Belgrano 427 - T. E. 34-8196 y 30-7302 - Buenos Aires



*Seguridad*  
 y confort realzando el valor material y estético de la construcción moderna

**TESOROS**

PARA EMPOTRAR



REMITIMOS PROSPECTOS

VARIOS MODELOS



ORIGINAL

LOPE DE VEGA 135-145-155 S. PEÑA (B. A.) T. E. 757-0179

## CERCOS Y PORTONES

*es un nuevo libro que contiene:*

Cercos y Portones de madera  
Cercos y Portones de hierro  
Cercos de ladrillo y piedra  
Cercos verdes.



## CERCOS Y PORTONES

*incluye:*

204 fotografías de cercos y portones  
24 láminas con detalles constructivos.

## CERCOS Y PORTONES

interesa al que quiere elegir un cerco o un portón, porque allí encuentra los modelos más variados y adaptables a cualquier arquitectura y al alcance de cualquier presupuesto.

E interesa al que quiere construir un cerco o un portón —ya sea profesional o aficionado—, porque encuentra en él todos los detalles que le facilitan la labor.

## CERCOS Y PORTONES

no está escrito por un teórico, sino por un industrial con treinta años de experiencia. Por eso los modelos que se ofrecen son realizables; las maderas que se recomiendan son las que se encuentran en el mercado; los ensambles que se ven en los dibujos, los mejores de acuerdo a la práctica industrial argentina.

## CERCOS Y PORTONES

está nitidamente impreso en papel ilustración y se ofrece al precio de \$ 10.- más \$ 2.- para remisión.

## CERCOS Y PORTONES

por SEVERINO PITA

ADQUIERALO EN LAS BUENAS LIBRERIAS

**2 JOYAS**  
DE LA INDUSTRIA ARGENTINA  
AL SERVICIO DEL

**GAS**  
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES

**DANTE**  
*martiri*  
INDUSTRIA ARGENTINA

Confort en la cocina

Gas manufacturado  
Gas envasado  
Gas natural

11 años al servicio del gas en todo el país

EXPOSICION Y VENTAS • CASA CENTRAL • GALLO 370  
SECCIONALES: LIBERTAD 120 • CABILDO 1501 • BS. AIRES

## NOTICIAS

### INDUSTRIALIZACION...

(Viene de la pág. IV)

luego, en su mayor parte, estructuras ideadas por los ingenieros). La historia de la técnica de los edificios modernos no presta, sin embargo, mucha atención al ingeniero americano, aunque Le Corbusier sí lo hizo en su libro "Vers une Architecture", cuando dice: "Tomen ustedes buena nota: escuchemos los consejos de los ingenieros americanos pero mucho cuidadito con los arquitectos americanos..."

Otros ejemplos de la industrialización fueron las casas de madera, cuyos paneles podían adquirirse para que fueran colocados bien por un carpintero de la localidad, bien por el mismo propietario.

Otro ejemplo de influencia de la industrialización en la construcción de edificios fué el escaparate, el cual permitía una superficie de cristal liso, capaz de ser extendida, sin interrupción, a lo largo de todo el primer piso de los edificios comerciales, dejando de manifiesto las columnas de toda la estructura.

La F.W. Dodge Corporation publicó en 1906, en un volumen, su primer Índice y Catálogo *Sweet's*, empresa que se impuso como una necesidad en vista de la gran cantidad de materiales de que se disponía y la enorme tipificación que había ido llevándose a cabo en una industria de la edificación que, rápidamente, iba poniéndose al corriente de las nuevas técnicas y de los nuevos inventos.

Al comenzar el siglo, un ingeniero americano cuyo nombre era Ernest Ransome, inventó una estructura de hormigón, la cual ha influido grandemente sobre las edificaciones de esa naturaleza en todo el mundo. Poco después de su invento esta idea recorrió de punta a punta todos los Estados Unidos como método proyectista y constructivo, de tal modo que, en realidad, todos los edificios fabriles de varios pisos fueron construidos de acuerdo con los principios establecidos por Ransome. Es digno de notar que la mayor parte de la planta de Highland, propiedad de la Compañía Ford, que evidentemente es una estructura de consideración fué erigida en 1908 en algo así como tres meses.

Con la aparición del rascacielos, se vió la enorme importancia de disponer, para los proyectos, de unidades modulares. Incluso los edificios altos de los primeros tiempos construidos en los Estados Unidos fueron proyectados a base de un módulo que limitaba la estructura a huecos de dieciocho o veinte pies. Esto permitió oficinas particulares de nueve o diez pies aproximadamente. Lo cual llegó a ser corriente en las edificaciones comerciales especulativas a través de todo el país. Este desarrollo fué tan rápido que, juntamente con una notable mejora en la administración (uno de los factores que con excesiva frecuencia se deja de subrayar como merece pero que es de extraordinaria importancia en toda industrialización), trajo consigo la posibilidad de

(Continúa en la pág. XII)

# CUIDADO CON LA PINTURA

*Use siempre  
lo mejor*



PINTURAS

ESMALTES

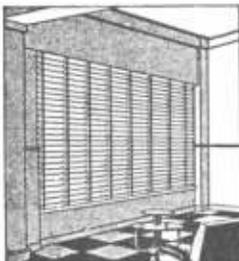


BARNICES



**BACIGALUPO CIA. LTDA.** Sociedad Anónima de Barnices y Anexos

Administración: 25 DE MAYO 460 - T. E. 31-3001 • Fábrica: PEDRO ECHAGUE 3072, T. E. 91-9231



## "VENTILUX"

Persianas plegadizas de  
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

# Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 1.800.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

## CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana,  
sistema automático

"8 en 1"



Sres: ARQUITECTOS - INGENIEROS - CONSTRUCTORES y PROPIETARIOS

Equipen sus calderas con Quemadores de Petróleo SYNCRO - FLAME

Los Edificios modernos requieren :

# QUEMADORES DE PETROLEO SYNCRO-FLAME

AUTOMATICOS, SEMI AUTOMATICOS Y MANUALES

PARA LA PERFECTA COMBUSTION DE LOS PETROLEOS PESADOS Y LIVIANOS

QUEMADORES  
a DIESEL OIL o GAS OIL

QUEMADORES  
PARA FUEL OIL

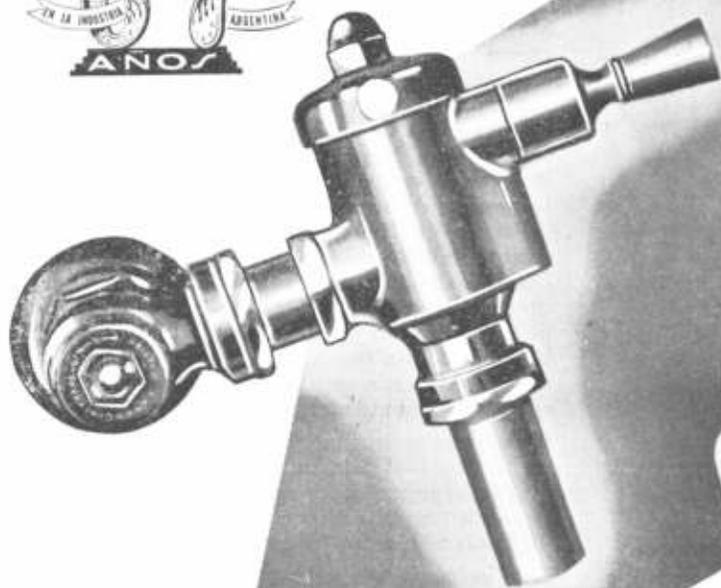
Para los Quemadores **SYNCRO - FLAME**  
NO HAY PROBLEMA DE DIFICIL SOLUCION

## Sociedad C. A. R. E. N.

ANTONIO MACHADO 628/36/50 — T. E. 60-1068 (con diez internos) — BUENOS AIRES

# VALVULAS SANITARIAS

silenciosas y de alta calidad



ATENCION MECANICA  
SERVICIO PERMANENTE



ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA

VENTA EN TODAS LAS  
CASAS DEL RAMO



ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

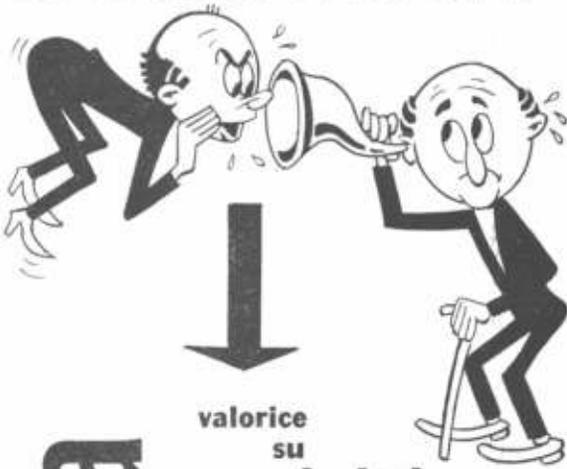
## PIAZZA H<sup>NOS</sup> S.A.

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

ADMINISTRACION Y VENTAS:  
ZAVALETA 190 - T. E. 91-3312 y 3380  
COMPRAS:  
T. E. 91-0269

EXPOSICION  
BELGRANO 502 T. E. 33-2724  
TALLERES ARRIOLA 154/58  
T. E. 91-4324 - BUENOS AIRES

# aislación acústica!



valorice  
su  
**propiedad  
horizontal**  
con  
**Vermiculita Pampa**

# Vermiculita "PAMPA"

- No aumenta mayormente los costos.
- No requiere equipo ni mano de obra especializada.
- No "roba" espacio.
- Es ignífugo e imputrescible.
- Da resultados realmente asombrosos.

Con "piso flotante" y revoque de Vermiculita "PAM-PA" Ud. "separa" cada departamento del resto del edificio



Pida informes, folletos y nómina de obras. Nuestros técnicos lo visitarán, sin compromiso, y lo convencerán de que se trata de el **primer aislante para la construcción.**

**P.A.M.P.As.S.R.L.**

LAVALLE 1523 - T. E. 40-2002  
**BUENOS AIRES**

## NOTICIAS

### INDUSTRIALIZACION...

(Viene de la pág. XIII)

erigir un edificio tal como el *Empire State* en dieciocho meses a partir del momento en que se hicieron los primeros planos. Naturalmente, tales unidades tipificadas se usan ahora, por lo general, en toda clase de estructuras de los Estados Unidos: escuelas, hospitales, viviendas y fábricas.

Sin embargo, hay un sector en el que la prefabricación pierde su eficacia. Lo cual es debido, al parecer, al hecho de que las subidas y los costes de venta producen en la mayor parte de las industrias una sobretasa de un 150 a un 200 por ciento (incluyendo los beneficios) sobre el coste original de los materiales y de la mano de obra: mientras que la empresa de construcciones emplazada en el lugar del trabajo se contenta generalmente con un 15 por ciento para la subida y un 10 por ciento para los beneficios. Durante los últimos seis años se han construido en los Estados Unidos más de un millón de casas por año de acuerdo con el sistema de "trabajo por administración", mientras que la construcción prefabricada apenas ha alcanzado una venta de cuarenta mil unidades cada año.

Una consecuencia interesante, la cual subsigue de manera natural a la industrialización y a un gran desarrollo de unidades tipificadas, es que el 25 por ciento de todas las casas construidas recientemente en los Estados Unidos lo han sido por el propietario.

Una industria verdaderamente asombrosa ha surgido en la manufactura y venta de partes de casas pre-fabricadas y dispuestas para ser erigidas. La tipificación de unidades parciales dentro de esta clase de edificaciones permite una gran libertad en los planos y proyectos de las mismas. La amplitud de esta evolución queda ejemplificada por el volumen del dinero que se ha gastado sobre todo en materiales y en las herramientas necesarias. Lo cual prueba que el pueblo americano posee todavía una mente aventurera y elástica y que no se arredra ante el elevado coste del trabajo. En 1938 los constructores propietarios gastaron mil ochocientos millones de dólares y en 1952 esta cifra aumentó hasta la asombrosa cantidad de 60.000.000.000 de dólares.

Desde 1954 en los Estados Unidos se ha prestado una gran atención a las estructuras modulares de dos clases: una, un módulo usual y la otra, iniciada por Farwell Benis, es el desarrollo del módulo 4", respecto del cual se han de calcular todos los materiales y los tipos de los edificios.

El módulo 4" es análogo al módulo de diez centímetros que ha sido desarrollado en Europa, y está alcanzando gradualmente su popularidad por el hecho de que los fabricantes, uno tras otro, van aceptando tal principio y suministran materiales que pueden encontrar empleo dentro de dicha teoría, y también porque los arquitectos del país van encontrando sucesivamente que tal empleo repercute en

(Continúa en la pág. XIV)

# YA LOS FARAONES EMPLEABAN CERAMICAS PARA REVESTIMIENTOS

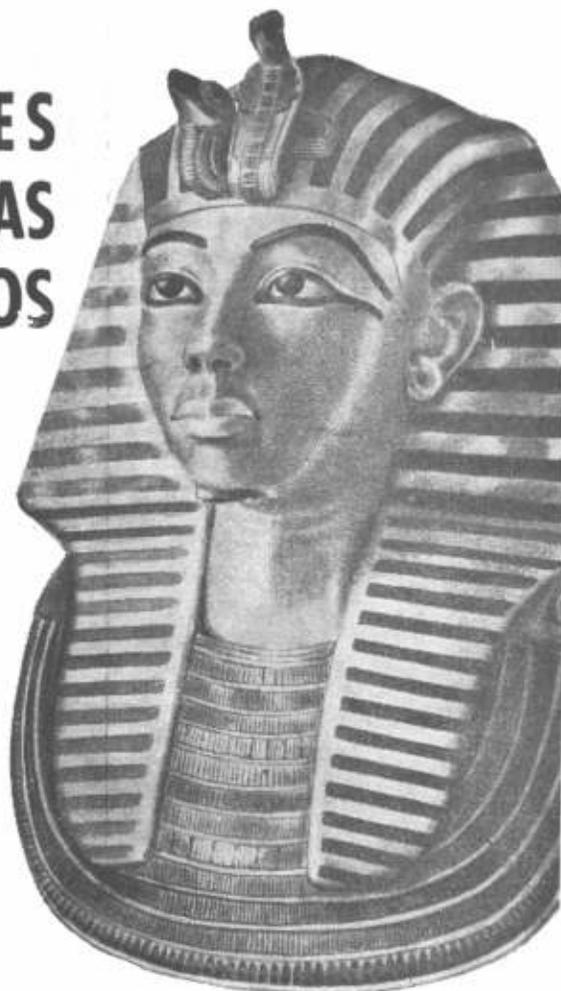


El tiempo, vehiculo del progreso, mejoró su sistema de fabricación y su calidad, generalizándose su uso para **TODO REVESTIMIENTO SANITARIO**.

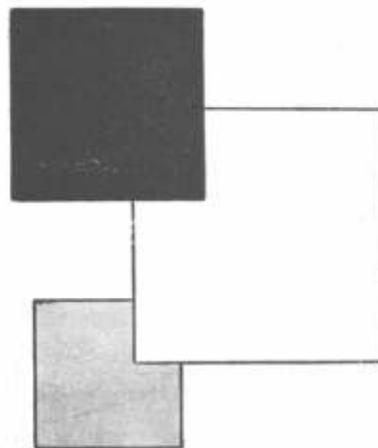
HOY, los **AZULEJOS** y **MAYOLICAS** cerámicas **"SAN LORENZO"** y **OPALINAS "HURLINGHAM"**, son los revestimientos preferidos por todos los profesionales y propietarios.

**PERO NOSOTROS OFRECEMOS, ADEMAS, UNA PERFECTA COLOCACION DE LOS MISMOS.**

**SOLICITENOS PRESUPUESTOS PARA REVESTIMIENTOS Y COLOCACION PERFECTA. PRECIOS MUY CONVENIENTES**



Publi-Art



## KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUD AMERICANA S. A.

Chacabuco 151 - Buenos Aires - T. E. 33-2001/8

— NUESTRA **XIII**  
ARQUITECTURA

**HERRAJES**  
*para obras*

**D.C**

MARCA REGISTRADA

HIERROS  
ACEROS  
CHAPAS  
ALAMBRES  
CAÑOS  
MAQUINAS

ESTABLECIMIENTO  
**DESCOURS & CABAUD**  
S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

SUCURSALES BUENOS AIRES, BOGOTÁ, ASUNCIÓN, T. E. 30-0481  
OTRAS SUCURSALES EN:  
ROSARIO - CORDOBA - BAHIA BLANCA - SANTA FE - TUCUMAN - MENDOZA - SALTA  
JGO. DEL ESTERO - RAFAELA - RESISTENCIA

SISTEMA "ADAM" PATENTADO

**GARGANTAS**  
Y PAREDES GUARDA-SAPOS  
(PREMOLDEADAS) PARA  
**NATATORIOS**

A. VICTOR ADAM Y CIA.

CARACAS 3520 - BUENOS AIRES - T. E. 51-8670

## NOTICIAS

### INDUSTRIALIZACION...

(Viene de la pág. XII)

beneficio de ellos mismos y de los propietarios. Nosotros hemos usado el sistema del módulo 4" en nuestra propia oficina y aunque vemos que no ahorra una gran cantidad de dinero en relación con los costes presupuestados (a pesar de que algunos de los arquitectos que han usado tal sistema sostienen también esto con gran energía), da muy buenos y ventajosos resultados en el edificio a causa del hecho de que sirve para eliminar ciertos inconvenientes normales que traen consigo las dimensiones de los grandes edificios. El módulo crea método económico de tipificación, el cual permite y estimula una infinita variedad en los detalles.

El primer empleo realmente logrado de los paneles se realizó en el interior de los edificios donde no era necesario el trabajo de protección contra las inclemencias del tiempo. Posteriormente se hicieron paredes para el exterior en friso, las cuales han sido bien acogidas a causa de la flexibilidad adicional que presta al empleo futuro de los espacios del edificio. Los Laboratorios de los Teléfonos Bell han sido de los que han empleado primeramente y con más extensión particiones móviles interiores de acero y paredes exteriores con friso. Dichos laboratorios calculan que cada tabique interior, excepto las paredes

(Continúa en la pág. XVIII)

PARA INDUSTRIAS  
Y FAMILIAS

**CALEFACCION**  
CENTRAL-ECONOMICA

A RADIADORES

ESTUFAS de hogar, con pulmón, registro y circulación de aire caliente desde.. \$ 700.-  
SALAMANDRAS a ..... \$ 1.200.-  
FRENTEs para estufas de hogar desde \$ 420.-  
ESTUFAS para industrias, Negocios, Oficinas y Depósitos

VARIOS SISTEMAS

•

casa **HERCK** belga  
argentina

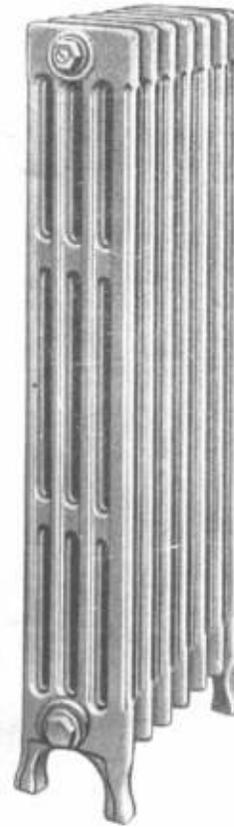
HIPOLITO YRIGOYEN 850 - Piso 3  
(Antes Victoria)  
T. E. 30-5448

**BAJOCO**

hierro forjado

Exposic.: CORDOBA 3842 - T.E. 86-9991-9994  
Talleres: ANDALGALA 1085-87

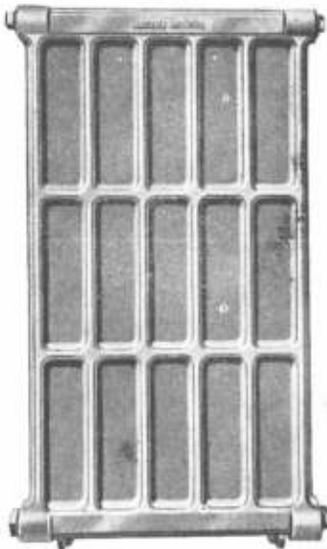
# Para todo Ambiente RADIADORES



TIPO IV



Los radiadores **TM** definitivamente adoptados en la edificación para casas de renta, sanatorios, oficinas, industrias, etc., son la más acabada expresión de perfección en materia de calefacción central.



TIPO MURAL

Se elaboran en FUNDICION DE HIERRO DE CARACTERISTICAS ESPECIALES, obteniéndose de esta manera elementos resistentes, de paredes uniformes, sin poros ni sopladuras, todo lo cual trae aparejado un mayor rendimiento del equipo calefactor, con el mínimo costo de combustible. Son, además, de duración prácticamente ilimitada y sin gastos de mantenimiento.

RADIADORES **TM**  
**TAMET** CHACABUCO 132  
BUENOS AIRES

— NUESTRA **XV**  
ARQUITECTURA

# LLEGÓ!



La pintura al óleo mate de acabado aterciopelado, ideal para embellecer los interiores del hogar.



PINTURA VIVA A PRUEBA DE TIEMPO

## SEGURIDAD

categórica  
en obras de categoría

CAJAS FUERTES DE EMPOTRAR  
"BORGES"



Las Cajas Fuertes de Empotrar BORGES son triplemente seguras:

- 1 No son transportables.
- 2 Su coraza, de acero macizo al temple diamante, es invulnerable, y a prueba de violaciones e incendios.
- 3 Poseen una clave numérica en el cierre, con más de un millón de combinaciones, a voluntad.

Señor propietario:  
Señor arquitecto:

Instalen en todas sus obras Cajas Fuertes de Empotrar BORGES. Agregarán así a las mismas un detalle más, esencial, de seguridad, comodidad y confort.

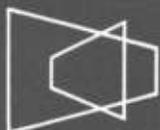
CAJAS Y TESOROS  
"BORGES" — ENTREGAS INMEDIATAS

MAIPU 86 - Bs. As. - T. E. 33-2693  
CANGALLO 374 - Bs. As. - T. E. 34-8517

FABRICAS: Basurco 2335/45 - Buenos Aires  
B. Rivadavia 1160/64 - Avellaneda



Desde hace más de medio siglo fabricando seguridad



**TRIDIMENSIONAL y en colores!**

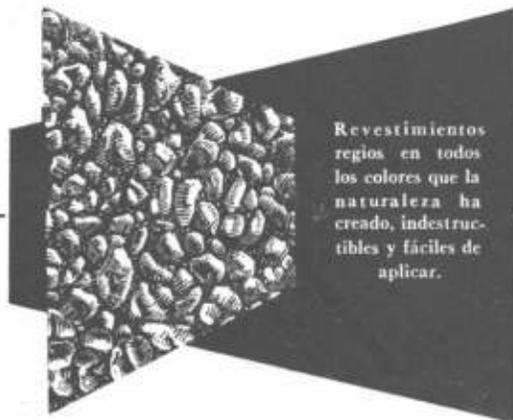
**GRANILIT**

**revestimientos de gala**

"A LA PIEDRA LAVADA"

**PARA OBRAS DE RELIEVE**

Pida  
folletos, muestras o la  
exhibición  
del muestrario a



Revestimientos  
regios en todos  
los colores que la  
naturaleza ha  
creado, indestruc-  
tibles y fáciles de  
aplicar.



Defensa 1220 - T. E. 34 - 5531 - Bs. As.  
Avenida General Paz 282 - Córdoba

**CEMENTO PORTLAND**  
**SAN MARTIN**  
"Desde 1919 al servicio de la Construcción"



**COMPANIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND**  
ADMINISTRACION CENTRAL: Recoquisto 49, BUENOS AIRES  
OFICINA SECCIONAL DE VENTAS: Sarriena 191, ROSARIO, (Provincia Santa Fe) F.R.G.B.M.



Aconseja  
**EL ARQUITECTO**

**Hágalo  
CON FIBROCEMENTO  
PERO EXIJA  
Eternit  
LA MARCA MUNDIAL**

CHAPAS  
CAÑOS Y  
TANQUES  
APROBADOS  
POR O. S. N.  
MOLDEADOS

APROBADO POR O. S. N.

PUBLICITARIA ARGENTINA

## NOTICIAS

### INDUSTRIALIZACIÓN...

(Viene de la pág. XIV)

situadas a lo largo de los pasillos, fueron trasladadas y reinstaladas unas tres veces en un periodo de diez años. Esto permite, como ustedes pueden ver, una flexibilidad notable al organizar el espacio en vista de las nuevas exigencias de la investigación.

No hay que poner en duda que las perspectivas futuras en cuanto a las paredes de panel del tipo "sandwich" son muy halagüeñas y es indudable que irá aumentando el número de edificios hechos sobre tales bases.

En 1946 yo proyecté un edificio para una biblioteca del Massachusetts Institute of Technology y, en conformidad con el deseo del Instituto y con el mio propio, realizamos una construcción moderna de exterior metálico y una estructura interior seca.

Hicimos un cuidadoso estudio del coste. Pero en aquel tiempo no pudimos encontrar un fabricante que pudiera construir el edificio tal como habíamos proyectado, y vimos que el edificio de albañilería resultaba ser un 30 por ciento más barato que el presupuesto realizado para el edificio de metal. Sin embargo, los edificios recientes recubiertos de metal muestran que el costo de los exteriores metálicos va pudiendo competir con las estructuras de albañilería de viejo estilo.

Pero esto no elimina algunos de los inconvenientes debidos a la contracción y a la dilatación, inherentes todavía al uso de estos materiales. En un edificio neoyorkino de reciente construcción la mayor parte de los paneles se han torcido y abarquillado, presentan problemas y no tienen buen aspecto. Los edificios de acero y cristal no son un éxito completo, ya que se agrietan por lo general y muchos de ellos requieren un uso continuo de los sistemas de refrigeración a lo largo de los meses invernales. No hay ningún producto vitreo que no brille o caliente, y si no fuese por las celosías todos estos edificios serían inhabitables en los Estados Unidos.

La verdadera industrialización ha de edificarse sobre la base de una amplia posibilidad de elección para el consumidor. Si se estudian las casas japonesas —que fueron tipificadas en tiempos de los Tokygawas, y así permanecieron durante 250 años— se encuentra en ellas una infinita variedad de detalles. Estos detalles eran suficientemente flexibles para permitir un gran número de variantes menores (todas las cuales eran agradables y servían para eliminar el sentido insoportable de la monotonía). Sólo dentro de este tipo de industrialización se pueden crear tanto la belleza como la economía, y no cabe duda que ambas son objetivos perseguidos por cada arquitecto que al proyectar edificios desea que encajen armónicamente en el espíritu de las comunidades vitales. De lo contrario la tipificación llega a ser el estúpido destructor de la personalidad, el sostén de un anónimo desesperante, el

(Continúa en la pág. XXIV)

Al  
**PROYECTAR**  
una obra

que requiera corriente  
de nuestras redes  
**NO OLVIDE**  
**ASESORARSE PREVIAMENTE**  
sobre nuestras posibilidades  
para el suministro de  
electricidad en el sitio  
en que ella se necesite.



**SU**  
CONSULTORIO,  
LABORATORIO,  
FABRICA,  
BARCO,  
HOTEL,  
CINE O TEATRO,  
RESTAURANT,  
Y SU  
CASA MISMA...

Por sus grandes  
virtudes, no se concibe un  
ambiente moderno sin las  
BALDOSAS de GOMA.

**Proporcionan:**

**HIGIENE - SEGURIDAD**  
**COMODIDAD - SUAVIDAD**  
**COLOR - Suntuosidad**

**NO SON MODERNOS**  
**SI NO TIENEN**  
**PISOS de GOMA**  
(a base de compuesto  
sintético)

- SON ATERMICAS
- NO TIENEN OLOR
- NO SE CUARTEAN NI SE QUIEBRAN
- SE PUEDE CAMINAR INMEDIATAMENTE DE COLOCADAS.

La Industria Argentina triunfó  
sobre el Linoleum y los pisos  
plásticos con esta NUEVA BAL-  
DOSA de GOMA, de obligada  
colocación en Laboratorios, Con-  
sultorios, Farmacias, etc., por  
exigencias municipales.

PARAGUAY 643  
Bs. AIRES  
T. E. 32-5735  
32-2631 - 5562

*Langer y Cia.*



BIBLIOTECA

"MANOS  
A LA OBRA"

Cuando llegue el momento de  
realizar los trabajos de pintura,  
le recomendamos que las ma-  
nos que vaya a dar a su obra  
sean sólo manos de pinturas  
SHERWIN-WILLIAMS. Su cali-  
dad superior y gran rendimiento  
son una garantía de belleza,  
protección y economía.



**PINTURAS**  
**SHERWIN-**  
**WILLIAMS**

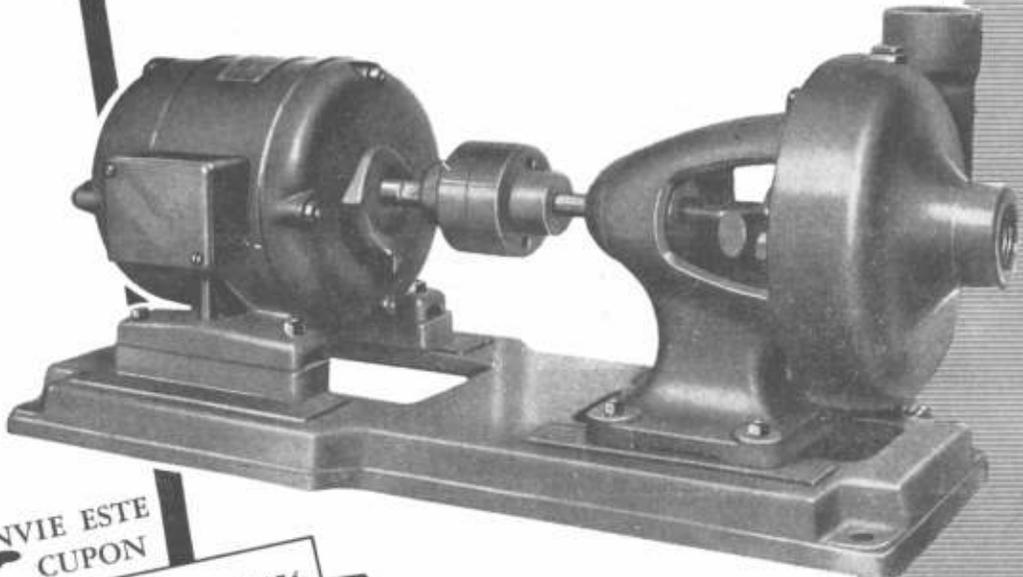
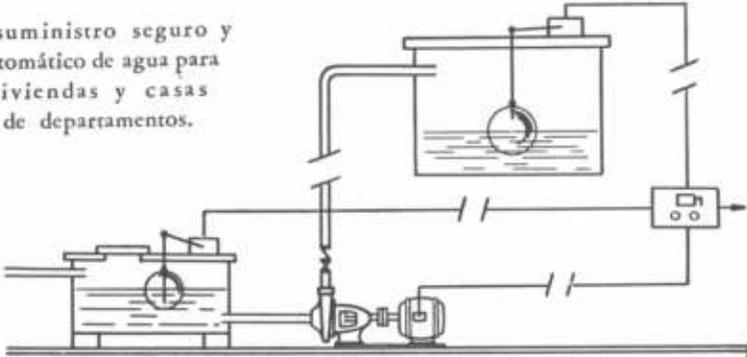
**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

ALSINA 1923 - T. E. 47 Cuyo 6894 y 1723  
Buenos Aires

**PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES**

# Un problema resuelto

El suministro seguro y automático de agua para viviendas y casas de departamentos.



**ENVIE ESTE CUPON**

IRUMA S. R. L. - San José 374  
Buenos Aires

Sírvase enviarme folleto y cuestionario sobre bombas a:

Nombre .....

Domicilio .....

Localidad .....



**SAN JOSE 374 - T. 37-9356**  
Buenos Aires

n

a

**NUESTRA ARQUITECTURA** - Marzo 55 - Año 26 - N° 308  
Revista mensual editada por: EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.  
Sarmiento 643 - Buenos Aires - Teléf. 31, Retiro 2574 y 1893

TARIFAS: El ejemplar suelto en la Argentina: \$ 8.—, en el extranjero: \$ 12.—.  
La suscripción anual en la Argentina: \$ 85.—, en el extranjero: \$ 140.—.

REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL N° 485.733



## *Estimado Lector:*

Hace tiempo que no conversamos. ¿No sería buena la oportunidad para hablar del problema de la **VIVIENDA FAMILIAR**? ¿O, planteando de manera más concreta el punto, qué le parece si organizáramos un concurso de proyectos sobre el tema? Claro está que preferimos conocer su opinión, **AHORA**, para evitar errores.

Veamos lo que se nos ocurre a nosotros. En primer lugar creemos interesante la intervención de estudiantes de arquitectura en el concurso. Para lo cual sería necesario establecer dos categorías: una para arquitectos y otra para estudiantes de arquitectura. —Una pregunta: ¿sería oportuno incluir a proyectistas libres en la categoría de estudiantes?

Desearíamos saber, además, si nuestros lectores prefieren un concurso de proyectos sobre lotes de medidas convencionales, o si convendría desdoblarse las bases en dos: una para proyectos sobre lotes entre medianerías y otra para proyectos sobre terreno libre. Aunque no debemos olvidar que la idea es la de buscar soluciones prácticas al problema de la vivienda y no la de proyectar viviendas ideales.

Desde luego, creemos que debe establecerse la superficie máxima que puede cubrir el proyecto o quizá sea mejor establecer el precio tope. También sería aconsejable que los proyectos se atengan a las condiciones que se presentan en la vida práctica, es decir sobre la base de una familia "real" en su constitución, en sus gustos, en su modo de vivir, etc.

Hablemos del jurado. Este será imparcial y podría estar compuesto por cuatro miembros: dos arquitectos, un alumno de 6° año de arquitectura y un representante de Nuestra Arquitectura. Por supuesto, habrá premios en efectivo. Estos estarán de acuerdo al talento de los proyectistas, que se supone excepcional, y a la caja de la Editorial. Las obras premiadas se irán publicando en Nuestra Arquitectura y, más que probablemente, en un libro sobre viviendas modernas en la Argentina.

Y ya está lanzada la idea. Estamos seguros que con su colaboración vamos a hacer obra útil. Por lo tanto esperamos ansiosamente esa su opinión, que desde ya agradecemos.

## DECIMA TRIENAL DE MILAN

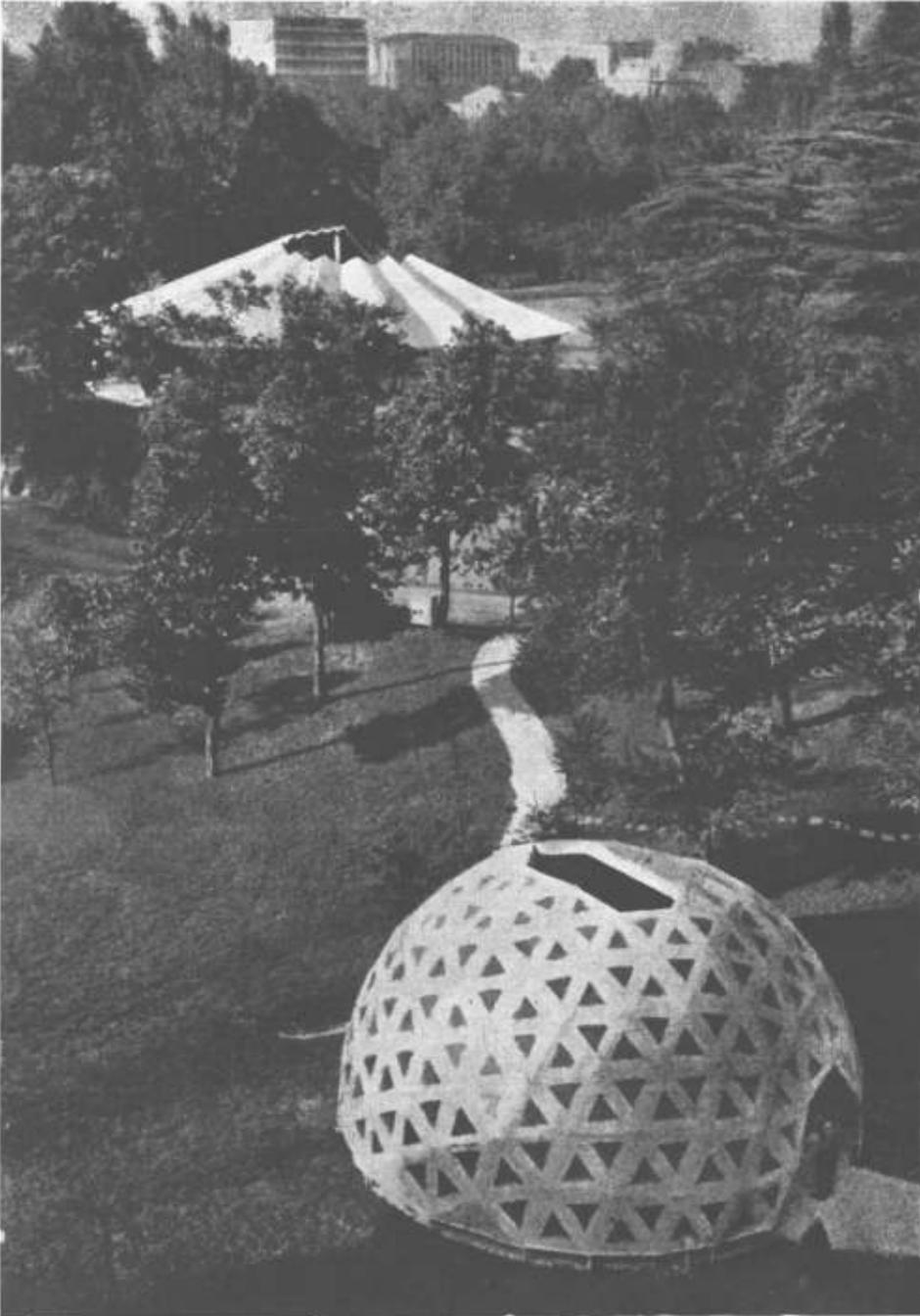


La trienal es una muestra consistente en todo lo que se ha producido en el espacio de tres años en el campo de la arquitectura y de las artes decorativas de todo el mundo.

La junta técnica ejecutiva de la X Trienal, que estaba compuesta por los arquitectos De Carli y Zanuso, por los pintores Radice y Rossi y por el escultor Fontana, ha sabido organizar la muestra señalando y puntualizando los temas más vivos del actual clima arquitectónico, subrayando la relación entre la arquitectura, el mundo del arte y la industria, y refirmando una vez más la relación unitaria entre arquitectura, pintura y escultura.

Cada una de las diferentes secciones que formaron la muestra eran eslabones de la única cadena que basándose en los principios antedichos perseguía la finalidad de que el problema social y productivo no abarcara solamente el augusto ambiente de la cultura oficial, si no que ampliase sus objetivos hasta incluir en ellos a cada una de las fuerzas vivas de la producción mundial.

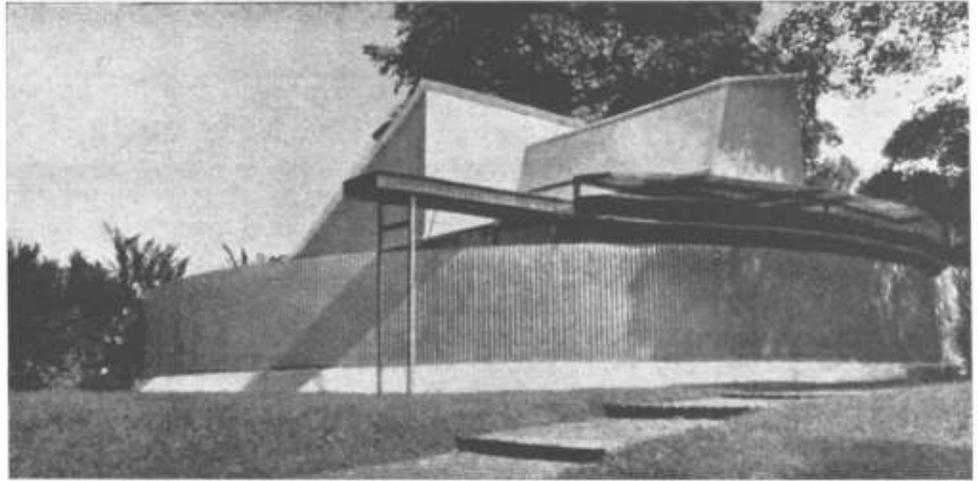
El resultado de la X Trienal demuestra la necesidad de apoyar con fuerzas renovadas esas relaciones entre arte y arquitectura, arquitectura y producción industrial, y producción industrial y público (cliente).



*Fotos: cortesía de "Edificia Moderna".*

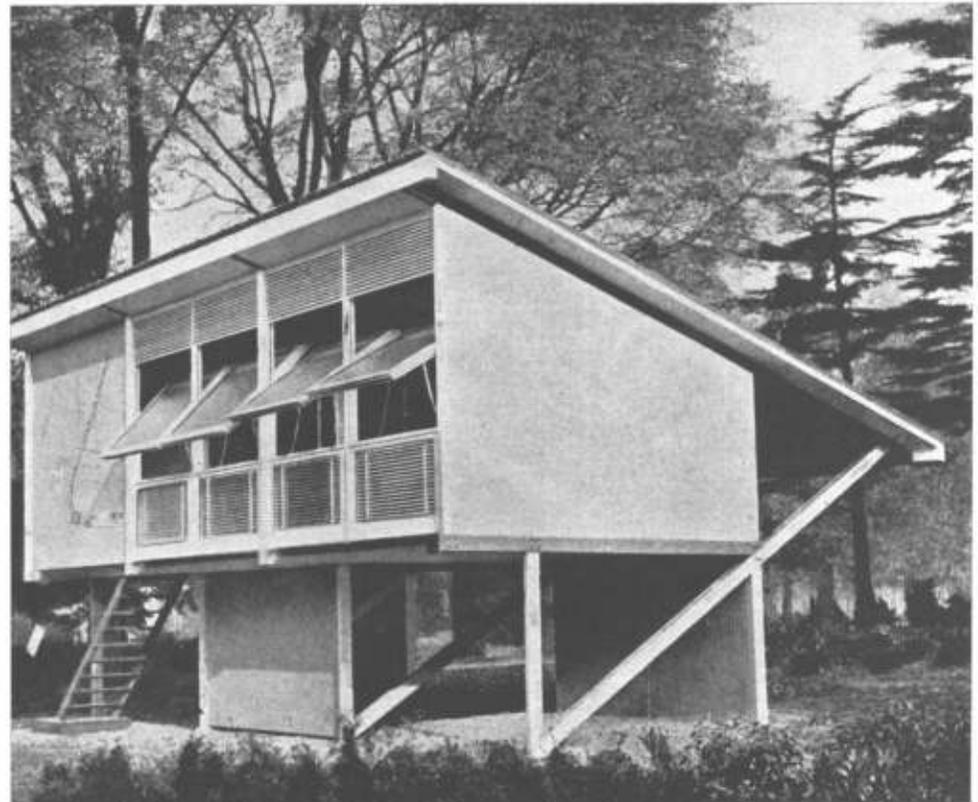
*Cúpula geodésica de R. Buckminster Fuller. Arqs. Mango, Sadao y Yost.*

*Casa transparente. Arqs. Galeagni y Chessa.*



**Décima Trienal de Milán.** Naciones que participaron: Alemania Occidental, Austria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Estados Unidos, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Holanda, Israel, Noruega, Suecia, Suiza. Muestras: viviendas, muebles, "standard" en la producción, elementos constructivos, urbanismo, diseño industrial, arquitectura en movimien-

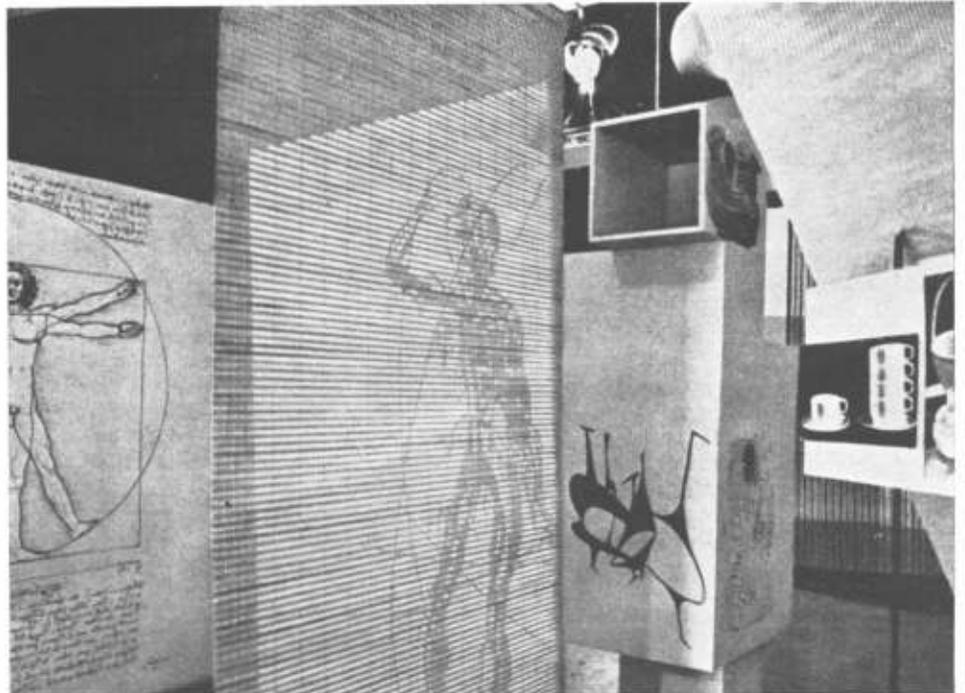
to, flores y jardines, publicidad en la calle, escuelas e institutos de arte. Muestra de productos comerciales: vidrio y cristales, cerámicas, mármoles, piedras y mosaicos, metales, alhajas, cueros, plásticos. Además: oficinas de información y de turismo, correos y telégrafos, teléfonos públicos, bares y restaurante, guardarropa, baños y hotel.



*Casa prefabricada en madera y aluminio. Arqs. Baldassari y Grisotti.*



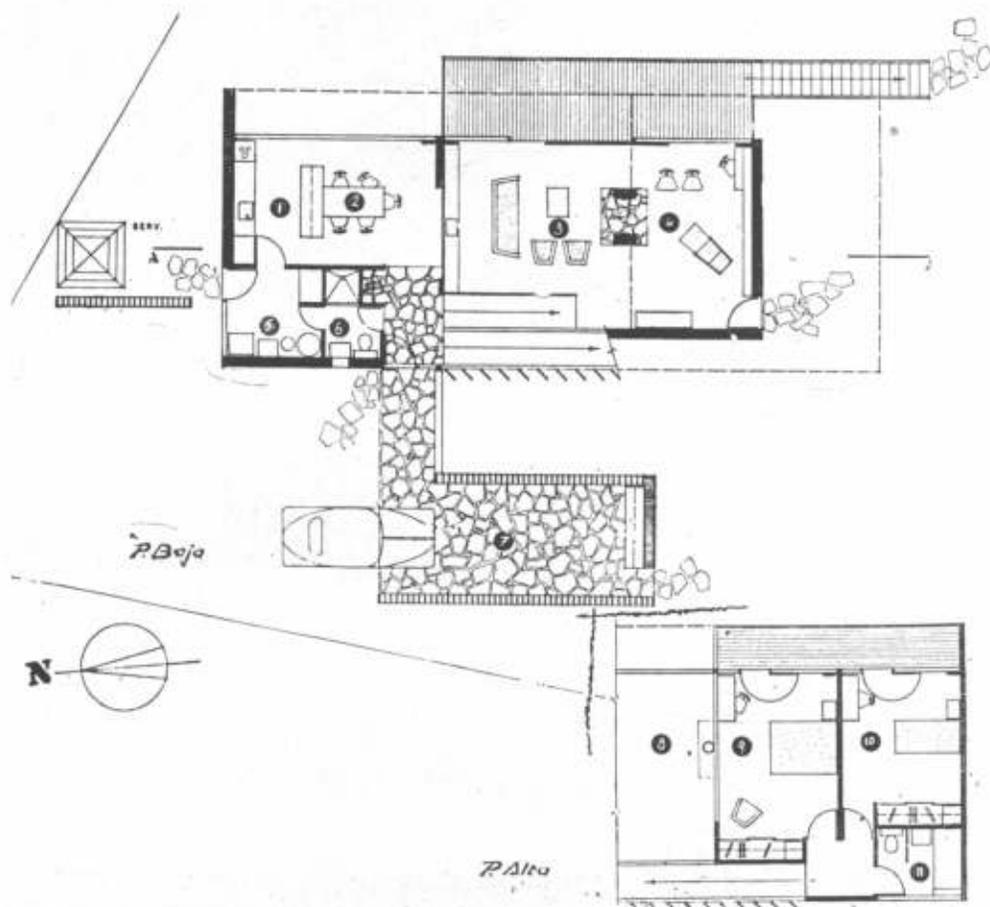
*Atrio de entrada. Piso taraceado según  
diseño de Crippa. Mural de Zignina.  
Composición del ciclo raso por Dova.*



*Muestra crítica de Diseño Industrial.  
Arqs. Dragman, Mello, Morpurgo, Rizzi,  
Steiner, Tadini, Piccoli.*

# CASA EN CASTLECRAG, AUSTRALIA

HARRY SEIDLER, Arq.



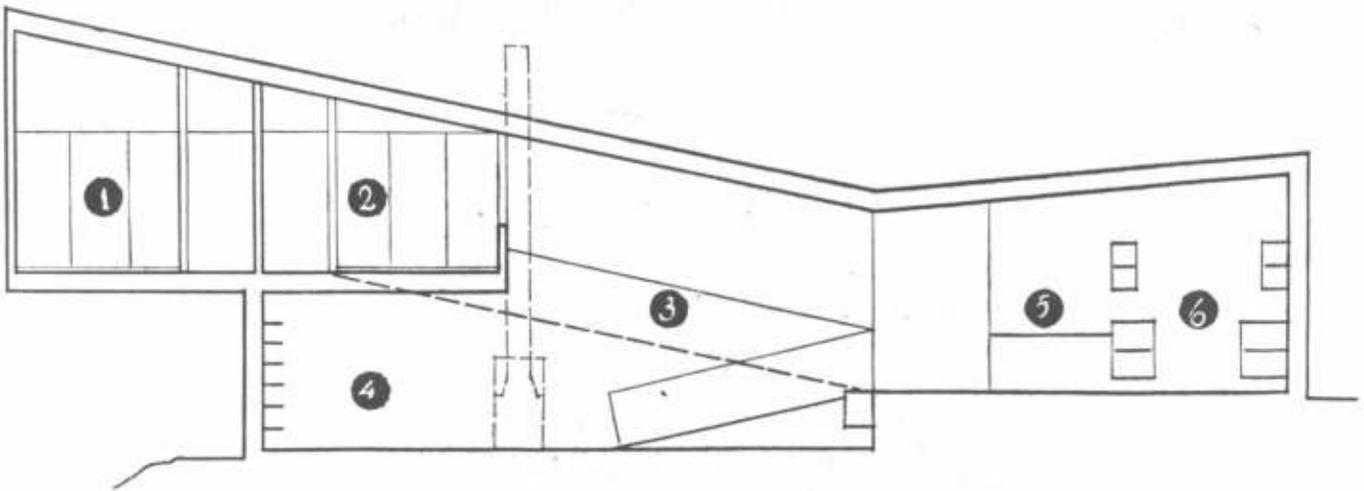
Esta casa, construida en el extremo de una elevada roca, se caracteriza por sus volúmenes abiertos. La irregularidad del terreno motivó la disposición de la planta en tres niveles diferentes conectados entre sí por rampas. En la planta baja se hallan el estudio y la sala de estar, un metro más arriba y formando un balcón sobre la sala de estar se ubicó el comedor adyacente a la cocina, al lavabo y al lavadero. En la planta alta se dispusieron dos dormitorios y un baño. Ambos dormitorios abren hacia una terraza con orientación este. El dormitorio principal también abre en forma de balcón hacia el espacio superior de la sala de estar, esto crea una sensación de amplitud espacial para los dos ambientes.

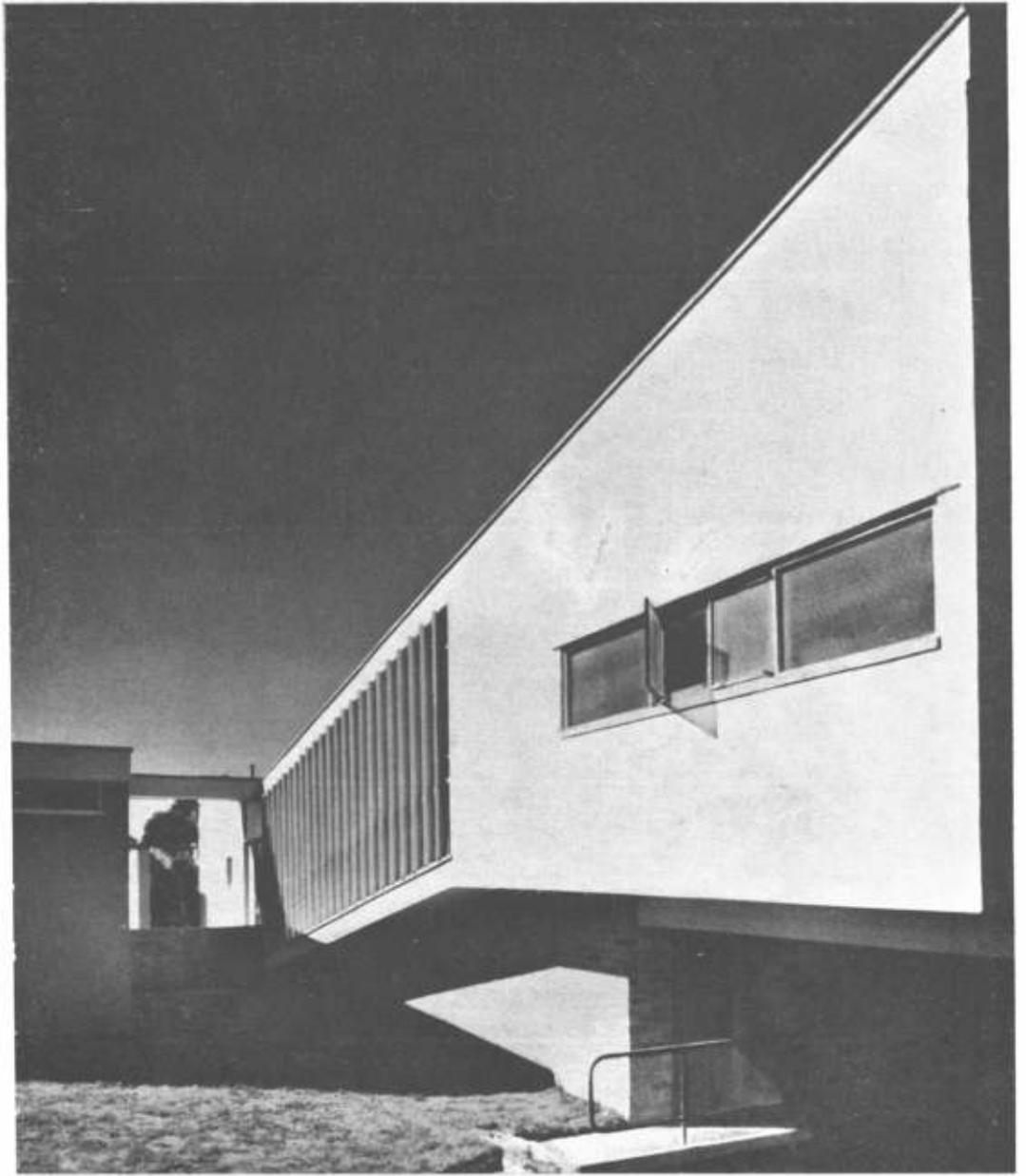
La pared este es totalmente de vidrio, con la finalidad de permitir una amplia vista panorámica desde todos los ambientes. Sobre el oeste se dispuso un gran panel vidriado protegido por louvers. Como consecuencia del declive del terreno quedó un espacio abierto debajo de los ambientes de estar (ver foto página opuesta), éste será utilizado en el futuro como habitación de servicio. Las paredes portantes son de ladrillo y piedra con columnas y vigas de acero. Es interesante destacar que la planta alta está construida en voladizo hacia el exterior y hacia el interior —4 metros en cada dirección— (ver corte).

*PLANTA BAJA:* 1. Cocina. 2. Comedor. 3. Sala de Estar. 4. Estudio. 5. Lavadero. 6. Lavabo. 7. Garage.

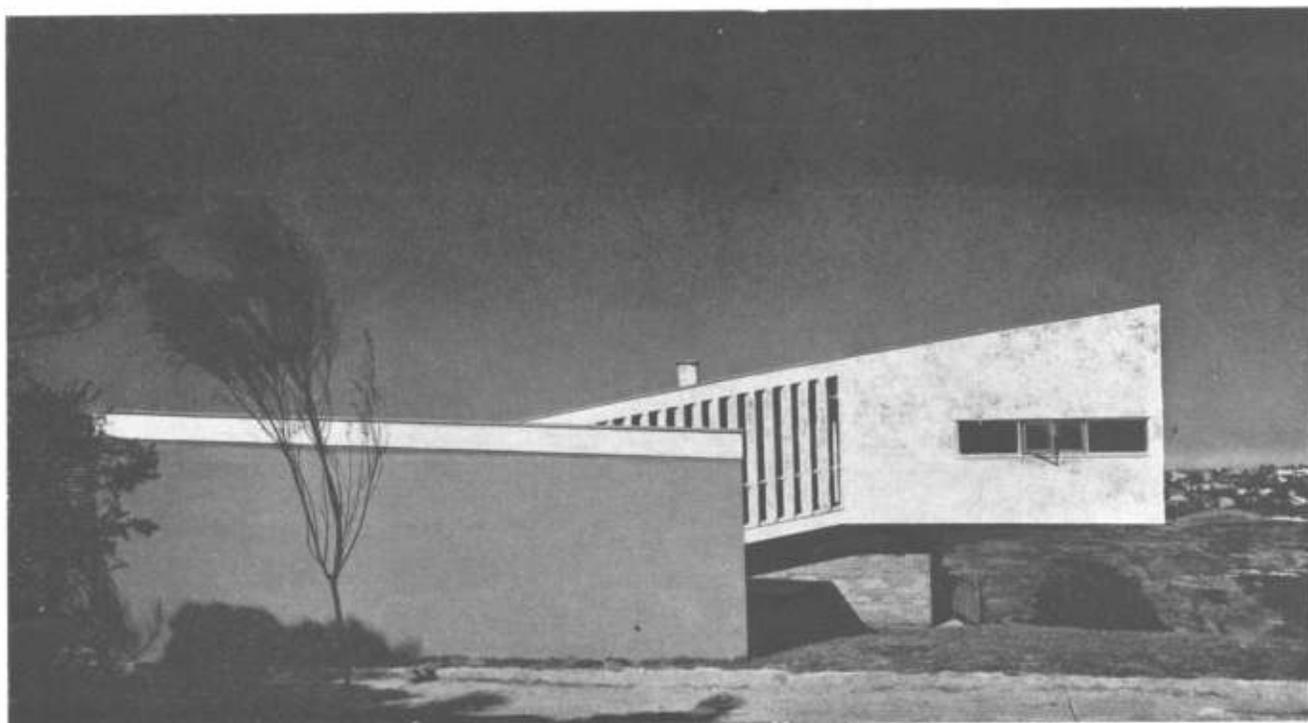
*PLANTA ALTA:* 8. Parte superior de la Sala de Estar. 9. Dormitorio principal. 10. Dormitorio. 11. Baño.

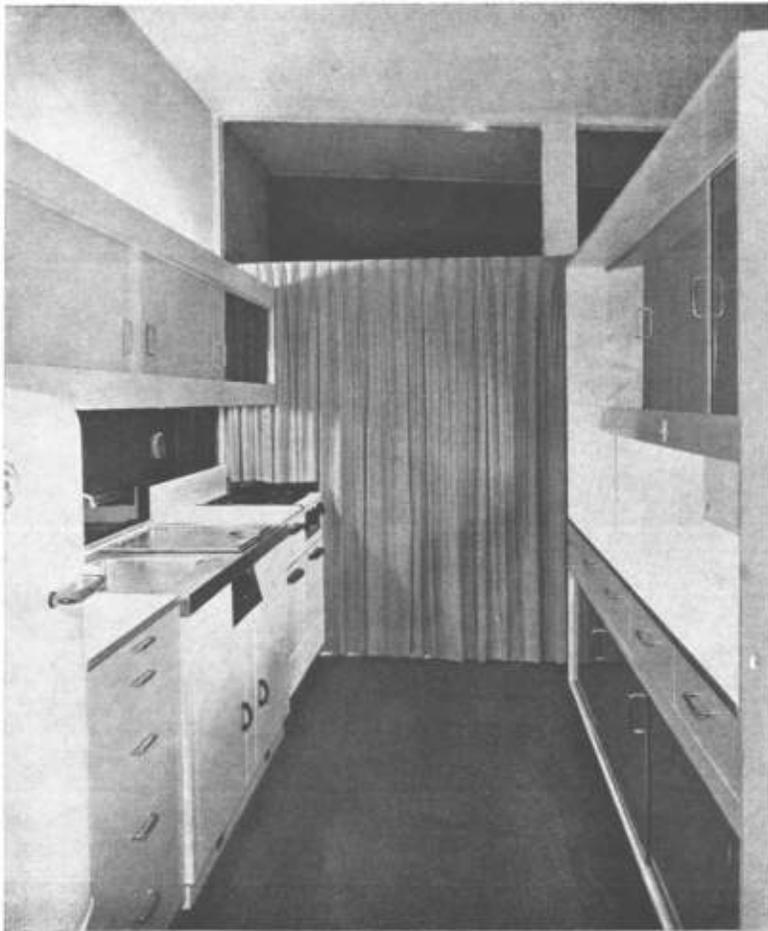
*CORTE:* 1. Dormitorio. 2. Dormitorio principal. 3. Sala de Estar. 4. Estudio. 5. Comedor. 6. Cocina.



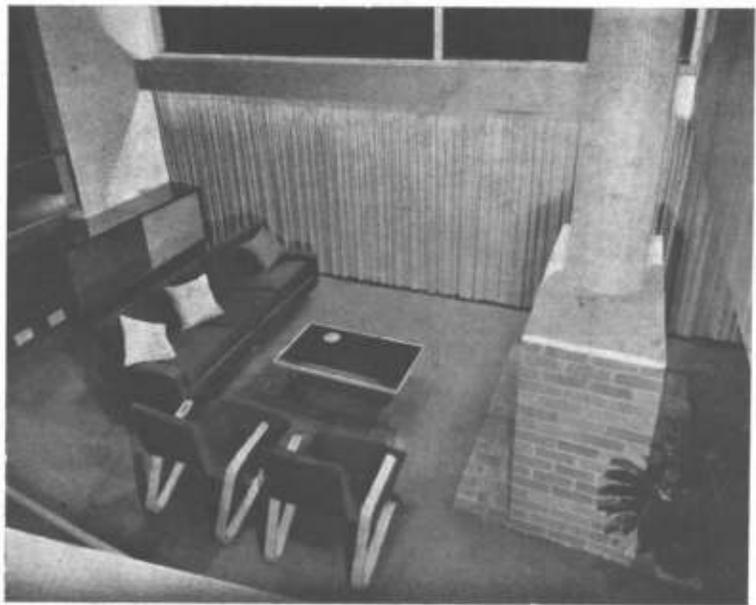


*Vistas de la fachada oeste. El cuerpo en primer término corresponde al garage. Obsérvese el gran panel vidriado protegido por louver y que abarca todo el recorrido de las rampas interiores. En la fotografía de la izquierda puede verse la entrada que da al estudio, con un pequeño acceso en forma de balcón.*





*Vista de la cocina. El armario de la derecha la separa del comedor y posee su parte central abierta con el fin de servir de pasaplato.*



*La sala de estar vista desde la rampa superior.*



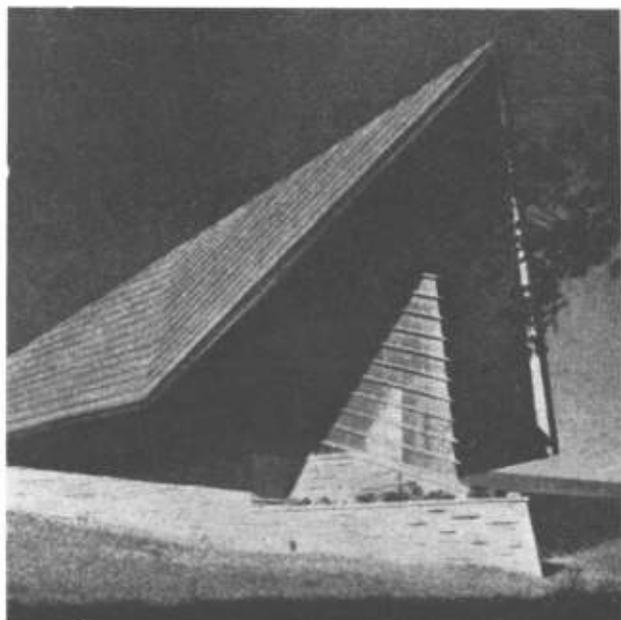
*Estas dos fotografías tomadas en direcciones opuestas ilustra sobre la disposición de los ambientes a diferentes niveles así como las rampas que los unen.*





Frank Lloyd Wright,  
Arg. (EE. UU.)

Frank Lloyd Wright,  
Arg. (EE. UU.)



## IDEAS REGENTES

Conferencia sustentada por el Arquitecto  
José Villagran García, en México

El tema para la plática de hoy, designado por el consistente e infatigable arquitecto Arai, animador de estas conferencias, es de aquellos que al incitar previamente la imaginación, crean peligrosas y anticipadas exigencias que, las más de las veces, se ven insatisfechas. Desafortunadamente para ustedes y para mí, el tema es desproporcionado tanto por el tiempo que higiénicamente debe concederse a una plática como por la preparación de quien la sustenta. Hay razón para imaginar, o mejor dicho, para desear beneficios de una meditación sobre las doctrinas imperantes; pues no creo haya arquitecto compenetrado de sus obligaciones para con la cultura y colectividad a que pertenezca, que no persiga con ansia, si no es que con angustia, ideas que iluminen su criterio y orientaciones a que dirigir sus pasos.

La Teoría de la Arquitectura, sin embargo, en su aspecto puro poco interesa normalmente al arquitecto en ejercicio creativo; cuando es que desconoce en lo absoluto sus adquisiciones; pues ellas, aunque ciertamente originan toda teoría aplicada, dejan sin satisfacer su ansia de orientación práctica.

El estético alemán Leo Addler, en su estudio sobre *La Teoría de la Arquitectura como ciencia pura y como ciencia aplicada* confirma este aserto: *Las teorías surgidas... no sirven como teorías aplicadas y esto explica el desdén de los arquitectos por las mismas, como explica que cada cual lance la suya creyendo que tiene valor general* (citado por Jordá de Uries y Azara, *Teoría de las Artes*, p. 135, 1936).

Ante semejante situación, demanda de claridad y aparente obscuridad de las doctrinas puras, optamos, en esta acasión, por dedicar las reflexiones que siguen a la traza ideológica que rige en sus aspectos más amplios y generales la creación arquitectónica del mundo actual. Lo haremos como puede hacerlo un arquitecto simple aficionado al estudio de la Teoría del Arte y armado de mediana información, nunca como los especialistas estéticos, morfólogos o historiógrafos que, al pisar terrenos de su habitual cosecha, dan a su palabra la autoridad y trascendencia que en nuestro caso no puede existir.

Con la idea de fijar ciertas raíces que alimentan con su savia nuestro siglo, tracemos el cuadro de doctrinas prácticas que envolvían la creación arquitectónica al desembocar el siglo XIX en el nuestro.

Aquel fecundo y luminoso siglo XIX estructuró macizas doctrinas acerca del Arte y la Historia, como nunca se hizo antes, y conquistó desde entonces los conceptos fundamentales que se desenvuelven tan ampliamente en nuestra época

# EN LA ARQUITECTURA ACTUAL

y cuyo bosquejo exigiría no una, sino varias pláticas especiales. Concurrentemente a estas básicas adquisiciones, otras disciplinas alcanzaron también alturas desconocidas; así, la Teoría de la Cultura, la Filosofía de la Historia y la Axiología proporcionaron a la Teoría del Arte puntos sólidos de apoyo y coincidencias que sería indispensable tener a mano para organizar adecuadamente el cuadro que contemplamos.

Sobre trama de tan recios hilos surgen numerosos teorizantes, escribiendo tratados completos sobre arquitectura, o concretándose tan sólo a sus aspectos estéticos o históricos; con muy diferente consistencia científica y filosófica enfocan los problemas de la esencia de la forma y de la naturaleza del estilo. Es evidente que en tal variedad de estudios y estudiosos, existan ideas de muy diverso valor y aportaciones algunas inapreciadas y otras sobrestimadas en su tiempo. No sólo arquitectos, poetas y científicos opinaron también y apasionadamente escribieron sobre estos temas, dejando desde entonces puerta franca a quienquiera. No colocaron ni aún se ha colocado sobre su dintel un letrero semejante al que coronaba la puerta de la Academia Pitagórica: "No penetre aquí sino el geómetra", que en nuestro caso aludiría a la estética y la arquitectura misma.

Las principales doctrinas en que abunda el pensamiento de estéticos e historiadores en esos años de 1900, son las que actualmente conocemos y todavía discutimos, para aceptar o rechazar, con sus grandes derivaciones: la de la *visualidad pura* de Conrado Fiedler, la de la *introyección* de Lipps, la de la *voluntad de forma* de Riegel, la liquidada *positivista del medio* del gran pensador Hipólito Taine y la *tecnogénica* de Godofredo Semper, para no mencionar sino aquellas que más nos atañen.

En las revistas de arquitectura y en las obras didácticas se descubren dos orientaciones fundamentales: la que seguramente se derivó de la doctrina de Semper acerca del origen técnico de las formas de arte y también de las entonces recientes exploraciones sobre el gótico que se denominó "de las formas racionales" y su polarmente opuesta llamada "de las formas construidas", cuyo exponente y defensor más connotado fué L. A. Boileau.

Le de las formas racionales explicó la forma de los objetos producidos por las artes tectónicas, partiendo, como Semper, de dos supuestos básicos: la finalidad utilitaria como origen del objeto a crear y el procedimiento o técnica del material empleado. *El arte* —decía Semper en su obra fundamental *Estética del estilo en las artes técnicas y tectónicas*

*y otras prácticas, en 1861— no es otra cosa que un producto mecánico resultante del empleo de los objetos.*

El eminente arquitecto y pensador alemán Peter Behrens afirma que *el error de considerar la forma artística deducida de la técnica proviene de Semper*. No obstante, atribuir a Semper el grave error de disociar en la forma arquitectónica lo estético y lo extraestético, quizás no le corresponda en su totalidad tal responsabilidad, sino la comparta con la mala interpretación dada a las enseñanzas que desde fines del siglo XVIII se impartieron en las escuelas de arquitectura. Léanse, si no, los textos de N. L. Duran y los de León Reynaud que desde 1840 se pronuncian por tener en cuenta en la arquitectura la comodidad, la salubridad y la economía a la par que la solidez y la belleza. Reynaud, por ejemplo, dice: *Toda decoración reside esencialmente en evidenciar el sistema de construcción.*

Muy conocida es la definición que el gran arquitecto francés Labrouste daba de la arquitectura: *Arte de edificar*. Decimos mala interpretación, porque se advierte claramente que no se predicó tal disolución.

Esta doctrina abogaba por la honestidad en la arquitectura. Julien Guadet, gran maestro francés, cuyas enseñanzas alimentaron no menos de veinte generaciones, dice: *Hay una belleza superior: la que resulta de la construcción misma.*

Se difundía, así, una doctrina que sublimaba el instrumento mecánico de la arquitectura y se ensalzaba una virtud que consistía en explotar sus limitaciones en el sentido de la plástica. La verdad se endiosó y, aunque confusamente entendida, se le consideró básica. Ruskin la denominó una de las siete lámparas que iluminan la arquitectura y Belcher la colocó al lado de la belleza como principio de nuestro arte. La segunda doctrina, denominada de las formas construidas, rubrica más la producción y la enseñanza práctica en los talleres escolares que en los tratados sobre Teoría. No obstante su nombre, representa la antítesis de la antes expuesta. Predicaba, al lado del derecho legítimo de crear con libertad, un principio que la caracteriza: la inclusión del sistema constructivo entre los medios que, a su entender, son indignos de figurar en la apariencia de toda obra arquitectónica.

Dice Boileau en la revista *Architecture* de 1891 (p. 66): *La Arquitectura que desee ofrecer al espectador impresión perfecta de estabilidad en su obra, debe tratar de obtenerla por la forma de la superficie empleada, mejor que por el fondo construido; espesor invisible de esta superficie... En vez de construir desde el principio sin preocupaciones de la apariencia final prometiéndose utilizar en seguida el inge-*



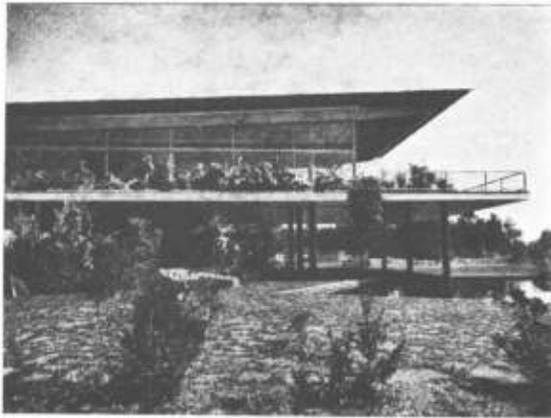
Harcinson, Abramovitz,  
Gill y Harrell, Arqs.  
(EE. UU.)

nio del constructor para la decoración, se construirá con el firme propósito de obtener ciertas formas favorables a un esplendor decorativo preconcebido —hasta aquí iba bien— y se relegarán las ingeniosidades de la estructura a los medios secundarios e indignos de hacerse figurar en la obra construida. Sus aplicaciones comentan de sobra esta doctrina. En ella se refugió la arquitectura europea y la del mundo occidental; surgiendo, al ensalmo de la brillante Exposición Internacional de París del año de 1900, un formalismo de tipo anacrónico, basado en formas de tiempos históricos pasados y remotos: los góticos, los clásicos y los Luises, plantearon al construir de entonces el terrible problema de hacerlos posibles a la nueva economía, a los nuevos sistemas de edificación y a los radicalmente diferentes modos de vivir del nuevo siglo: permitiéndose cuanta mixtificación estuviese al alcance de su ingenio. Si la teoría de la *forma racional* dignifica el medio de construcción, esta doctrina de las formas construidas lo oculta como algo indigno: si aquella encumbraba la sinceridad al rango de virtud, ésta conceptuaba licita su ausencia y justificaba toda falsificación de usos y materiales.

Esta doctrina explica el doble fenómeno registrado por la historia de aquellos años: por una parte el fugaz *Art nouveau*, positiva reacción práctica contra ella —fugaz por haberse acogido desesperadamente a la ornamentación, mejor que a la estructura—, y por la otra, la decidida adhesión de los más avanzados arquitectos a la *teoría de las formas racionales* y, mejor aún, a las tradicionalmente acumuladas durante cien años.

A partir del segundo decenio de nuestro siglo, la doctrina de las formas racionales se convirtió en materialista y en funcionalista; mas la estructura ideológica es de auténtico cuño tradicional- analógico. Interesa estudiar por qué al juzgar la doctrina en cuestión se concluye que desintegró el concepto de la forma arquitectónica al eludir su aspecto estético: cuando los defensores más connotados de ella son tan explícitos en sus escritos y en sus obras. Hagamos tres citas ejemplares: una de quienes controvirtieron el funcionalismo, otra de quienes lo difundieron y una última del secular Vitrubio.

El doctor Angel Guido, contradictor en Buenos Aires de Le Corbusier, dice: *Tanto éste —Le Corbusier— como Walter Gropius han sido asimilados a la teoría mecanicista o materialista del arte. La teoría técnico-genética del arte, si fracasó rotundamente como teoría para demostrar la esencia del arte de todos los tiempos, produjo una serie de*



Rino Levi, Arq. (Brasil)

obras de arte, *satélites directa o indirectamente materialista. Si se pretendiera buscar el origen del "funcionalismo" de Gropius en la arquitectura, a buen seguro que se encontraría el cordón umbilical con Semper, el fundador de la teoría maquinista del arte (Concepto moderno de la Historia del arte, 1936).*

Los corifeos del maquinismo y del funcionalismo fueron explícitos.

En 1920 dice Le Corbusier en sus tres toques de atención a los señores arquitectos: *La arquitectura es el juego, sabio correcto y magnífico de volúmenes ensamblados por la luz.* Anunció en este párrafo, como en otros varios, su visión de artista tan indiscutible en la actualidad.

Gropius, el funcionalista, en una conferencia dictada en 1930 en Madrid, dijo: *La arquitectura no se contenta sólo con la satisfacción de necesidades materiales; hay que mirar sobre todo las necesidades de orden más elevado del espíritu que piden un ambiente armónico, sonidos definidos, proporciones claras, que hacen percibir el espacio como cosa viviente. Todo esto se encuentra comprendido en el concepto de función. La racionalización no es, por consiguiente una ordenación puramente mecánica. No debemos olvidar de ninguna manera que además de la ratio existe una finalidad creadora. La economía como único fin, tal como la concebimos hoy día, es un gran peligro. La crisis que sufre actualmente el mundo civilizado no es quizá otra cosa que una venganza del espíritu encadenado.*

Dice Vitrubio en el capítulo tercero del Libro Primero: *Estos edificios —que abaca de clasificar— deben construirse con atención a la firmeza —firmitatis—, utilidad —utilitatis— y belleza —venustatis—.*

Cuando se profundiza el auténtico sentido de lo funcional o de las formas racionales hay que concluir que si nada creó en lo teórico, al propender hacia un purismo ideológico tradicional subrayó, en cambio, enfática y combativamente, aspectos que aparecían olvidados en las obras de principio de siglo. En la práctica inspiró soluciones luminosas y desancladas de las académicas y enseñó a ver las formas antiguas, lo que no se había sabido ver sino simplemente repetir, para perseguir los mismos valores en las nuevas creaciones. Mucho habría que explicar en torno a esta doctrina, relacionándola con las estéticas que por decenas de años, hasta casi un siglo, fueron paulatinamente aclarando lo que con anterioridad aparecía en Vitrubio como de sola aplicación a la arquitectura romana de su tiempo. En los años que vivimos, ya en plena mitad del siglo XX,

las doctrinas también se presentan de modo semejante al del 1900; en las obras de manera distinta a como se enuncian en el discurso. Fruto por demás obvio de la diversa naturaleza de lo teórico y de lo aplicado; de lo científico y de lo técnico-artístico. Para nuestro propósito, será productivo enfrentarse particularmente a las ideas que parecen sustentar en lo general las obras de los últimos dos lustros. A primera vista surgen dos grandes corrientes u orientaciones que, sin ser antagónicas ni del todo opuestas, tampoco son paralelas, sino que más bien interfieren entre sí sinuosamente: una tiende, de hecho, a cierta *internacionalización* de soluciones formales, y la otra, a la búsqueda de lo propio y local *dentro de lo actual.*

La corriente internacionalizante ha dado lugar ya a que se denominen sus formas, típicas como pertenecientes a un *estilo internacional.* Sin tener en rigor doctrina teórica vertebrada, de hecho persigue un neoformalismo de tipo actual, basado en ciertas soluciones, libremente obtenidas y ajenas a sus seguidores, de tres connotados arquitectos contemporáneos; corifeos, dos de ellos, de las doctrinas maquinista y funcionalista: Walter Gropius y Le Corbusier; siendo el tercero el alemán Mies van der Rohe, salido, como el primero, del afamado centro Bauhaus de Dessau (1919-1928). Explicamos antes la ideología de Gropius, el funcionalista, y la de Le Corbusier, el maquinolatra, comprobando el substratum común que los alimenta. Van der Rohe coincide con ellos; pertenece a la misma escuela. Las soluciones personales de cada uno difieren, como difieren entre sí sus respectivas personalidades; poseen estilo individual dentro del estilo general de nuestra época. Sus escritos últimos, lo mismo que los de 1927, confirman estas aseveraciones. En su discurso inaugural como Director de Arquitectura del Instituto Tecnológico Armour, dice, por ejemplo: *La existencia humana se predica en dos esferas acopladas entre sí. Nuestras finalidades nos aseguran la vida material; nuestros valores hacen posible la vida del espíritu... debemos entender los motivos e impulsos de nuestro tiempo y analizar su estructura desde tres puntos de vista: el material, el funcional y el espiritual. Nada puede expresar mejor el objetivo y significación de nuestro trabajo que la profunda frase de San Agustín: "La belleza es el esplendor de la verdad."* Confesiones honradas y valientes de su ideología francamente espiritualista.

Los seguidores de esta corriente traicionan, sin embargo, la doctrina de cuya obra toman inspiración y modelos; porque de hecho persiguen la forma sin atender el problema



Ferrari Harloy y Kurshan, Arqs. (Argentina)

Twitchell, Arq. (E.E.UU.)



que la solicita. El mismo Van der Rohe, en 1927, dice concluyentemente: *La forma como fin es formalismo y éste lo objetamos y sólo aquello que se vive con intensidad es capaz de poseer intensidad de forma.* En el caso de sus seguidores, no hay vivencia intensa del problema siempre local.

Baste hojear las publicaciones mundiales sobre arquitectura para comprobar cómo ciertas soluciones típicas de estos tres grandes compositores forman el acervo formal de la corriente. De Le Corbusier, se toman como obligados puntos de partida, disposiciones profusamente publicadas en las últimas y completas ediciones de sus obras y escritos; mas, curiosamente, se apoyan en ideas de hace años, ya que la postura actual de este gran exponente de nuestro tiempo subraya su individualismo y, al sentirlo difícil de copiar, lo declaran en franca decadencia. Agresivo defensor de la modernidad y enemigo de todo academismo, es paradójicamente copiado por quienes derecho van a un nuevo academismo.

De Gropius, poco activo constructivamente en la actualidad, se siguen también sus acumuladas conquistas, que pertenecen ya a la historia del arte contemporáneo. Pero es, sobre todo, de Van der Rohe de quien se nutre mayormente la corriente de que hablamos, trasladando a cualquier lugar y para cualquier destino sus soluciones ejemplares y profundamente originales. Elocuente es el caso de su Capilla del Instituto Armour de Chicago, cuya fachada principal ha sido copiada a distinta escala, con habilidad formal ciertamente, por Saarinen en el Centro Técnico de la General Motors de Detroit (1951), que no es una capilla sino un dinamómetro. En la residencia Hodgson (1951), de Philip Johnson, en Nuew Canaan, Connecticut, se repite simultáneamente y a nueva escala y destino la dicha feliz composición. Pudieran ilustrarse decenas más de casos en muy diversos países y para destinos igualmente diversos; ustedes los conocen tanto o mejor que yo.

Debe aceptarse que en esta corriente militan hábiles arquitectos que, al igual que hace cincuenta años, manejan formal y decorativamente bien sus escenarios teatrales. Es en verdad sensible que posibles talentos plásticos, como lo muestran sus obras, se gasten en tan equivocada dirección. Este formalismo no es atectónico, en la generalidad de los casos, como sucedió a principios del siglo, pero sí utópico al no resolver el Programa General de su localidad. Una solución internacional supoe identidad completa de problemas, no sólo en cuanto a lo físico-geográfico, lo climático,



BIBLIOTECA

por ejemplo, sino en cuanto a la cultura que encierra las múltiples reacciones vitales humanas ante el mundo y ante la misma vida.

Si es verdad que ciencia y filosofía no tienen fronteras políticas; que las costumbres tienden a unificarse y los instrumentos y máquinas son los mismos en muchos lugares del planeta, el hombre no es idéntico. En nuestro país, como en tantos otros, casi en todos, cultura y economía son tan disímiles en las diversas regiones de una misma nación, que utopía y no otra cosa sigue siendo, por ahora al menos, aceptar *soluciones-fórmula* como universales. Nótese que consignamos que las ideas, cuando son parte de la cultura humana son universales por humanas, por ser del género humano; verdad, belleza, bien, como valores ónticos pertenecen a la humanidad, son universales. Cuando se aplican las ideas a problemas locales, el conducto humano local hace cosas siempre locales. Existe así un relativismo local aun en el empeño utópico, sólo que de tipo negativo.

Pasemos ahora a reflexionar acerca de la segunda corriente que se advierte, y que ya señalamos, la que persigue lo propio y local. Esta postura se da como reacción ante lo formal internacional y como aplicación directa de la Teoría analógica y tradicional de la arquitectura. Por dos vías diferentes trata de alcanzar su objetivo común: una de estructura moderna y regional; la otra también regional, mas con apoyo en formas tradicionales de tiempos históricos pasados pero locales. En algunos casos críticos —España, Rusia— las formas son anacrónicas y atectónicas.

La postura moderna y regional persigue trabajosamente la solución de los problemas locales, regionales o nacionales con apego a las condiciones y limitaciones propias. Sustenta así la doctrina invocada, misma que han aceptado y practicado los tres compositores tomados como modelo por la corriente anteriormente estudiada.

Por su objetivo local, entendido y a veces avalorado localmente, esta ideología raras veces alcanza éxito con sus obras ante el coro de la crítica internacional habitualmente asfixiada por la corriente internacionalizante.

Como explicable compensación, florece con lozanía y frecuencia en este campo regional la originalidad, que cuando se alimenta con verdadero talento traspasa los límites locales para proyectarse en lo internacional. ¡Cuántas pequeñas e ignoradas obras regionales son grandes obras en la actualidad!

A la luz de la Teoría que alcanzamos por ahora a com-

prender, esta orientación tiene la capacidad, en manos expertas y mentes creadoras, de producir la auténtica arquitectura, que, al serlo (es moderna y regional a la vez; y tan incorporada a lo universal como lo esté la colectividad a que sirve y tan local como deje de estarlo.

Entre los más destacados y regionales arquitectos, conocidos mundialmente por su originalidad y reciedumbre personalista, se levanta la figura inquietante y pintorescamente excéntrica de Frank Lloyd Wright. Hace años, cuando fueron expuestas por primera vez obras de avanzados europeos en Nueva York, Wright fué juzgado *passé*. Y cosa semejante aconteció en México hace dos años. ¡Tan intensa es así la inconsistente corriente internacionalista!

Figura tan discutida conviene ser estudiada, aunque sea de paso, por significar un enigma su doctrina de la arquitectura orgánica. Sus originales composiciones y sus abigarrados escritos no deben engañar a quien trate de aprender la doctrina que los anima, pues el personaje que es él, quizá sinceramente convencido de su valer y excentricidad, distorsiona con sus genialidades la más tradicional y clásica concepción de la arquitectura de todos los tiempos que, en el fondo de su peculiar forma de expresión, profesa ampliamente.

Permitaseme una prueba que sin duda será útil adición: en 1953 publicó un léxico de nueve palabras *porque para defender y explicar cualquier cosa escrita por mí* —dice— *sobre la materia, parece necesario a todo el mundo en este momento de nuestro tiempo*. La palabra más característica suya: *orgánico*, la explica así: *Arquitectura orgánica es la arquitectura libre de la democracia ideal*. Como se ve, nada dice sustancial, pero al definir el adjetivo *orgánico* deja ver con claridad el concepto tradicionalmente clásico que encubre con esta palabra: *orgánico no denota propiamente en arquitectura lo que puede colgarse en una carnicería, ni lo que pueden tenerse en dos pies o ser cultivado en un campo. La palabra orgánico se refiere a entidad; quizás integral o intrínseco sean mejores términos. Orgánico significa la parte es al todo, lo que el todo es a las partes. O sea, entidad como integración es lo que realmente significa orgánico. Intrínseco*. (*Architectural Forum*, mayo de 1953.) Fácilmente puede identificarse este concepto con los de composición y de proporción estética. Explica las otras ocho palabras como se han entendido y se entienden en la teoría actual del arte: Naturaleza, Forma, secuencia de función, Verdad, Espíritu y Romance lo mismo que Belleza. Sin la



Richard J. Neutra, Arq.  
(EE. UU.)

poesía de Ruskin, lo recuerda entre oscuridades y excentricidades.

La otra vía dentro de la corriente local, es la que apoya sus creaciones regionales en formas de su pasado histórico. Entre nosotros, como en otros lugares, cobra ímpetu por los bien dotados arquitectos que le son adeptos. Nótese que nuestras referencias son necesariamente generales.

A nuestro personal entender, esta postura merece simpatía cuando representa una actitud rebelde al formalismo internacional y un ansia insatisfecha de alcanzar obra auténticamente propia y regional. A la juventud inexperta y ávida de notoriedad, conviene advertir que en obras tan personales y especialmente en aquellas cuyos autores son hábiles y artistas, no debe verse la *actitud* del autor confundida con su particular *solución*. Esta puede ser valiosa para él por ser suya y no para quién la imite; en tanto que la actitud puede ser ejemplar.

\* \* \*

Hemos llegado al final de nuestras reflexiones. Han quedado infinidad de panoramas sin explorar. Conviene, antes de huirnos en el silencio, formular algunas conclusiones prácticas.

La primera se refiere a la Teoría del Arte, para afirmar que actualmente se aprecian avances de trascendencia rumbo a la clarificación cada vez más amplia del concepto sustancial de forma y espacio, de evolución y esencia del estilo histórico y de los nexos del Arte con la Cultura a que sirve de expresión y de la que forma parte.

La segunda resume que en las doctrinas personales expuestas por los más destacados y seguidos arquitectos, no se descubren innovaciones sino exposiciones más o menos originales que acentúan conceptos tradicionales, postergados en la práctica corriente que cobaten o subrayados en su obra propia; pero siempre invocando con abierta o velada claridad la más equilibrada morfología arquitectónica.

La tercera se refiere a la actitud manifiesta en las obras: una lucha, semejante a la de principios del siglo, sólo que con cincuenta años de creaciones y conquistas, entre forma-

lismo y tecnoestética; entre modernidad y pasado; entre regional e internacional y entre individuo y universalidad.

Nuestro tiempo reclama a sus arquitectos más imaginación creadora que talento discursivo teórico y entre nosotros urge incitar a la creación con la total e integral inmersión en nuestros problemas nacionales, tan ampliamente disímbolos entre sí y con los de fuera, pero sondeando nuestra propia alma nacional.

Urge perseguir soluciones y dejar que la originalidad sea consecuencia necesaria de su perfección.

(Cortesía de "Arquitectura", México)



Skidmore, Owings y Merrill, Arqs. (EE. UU)



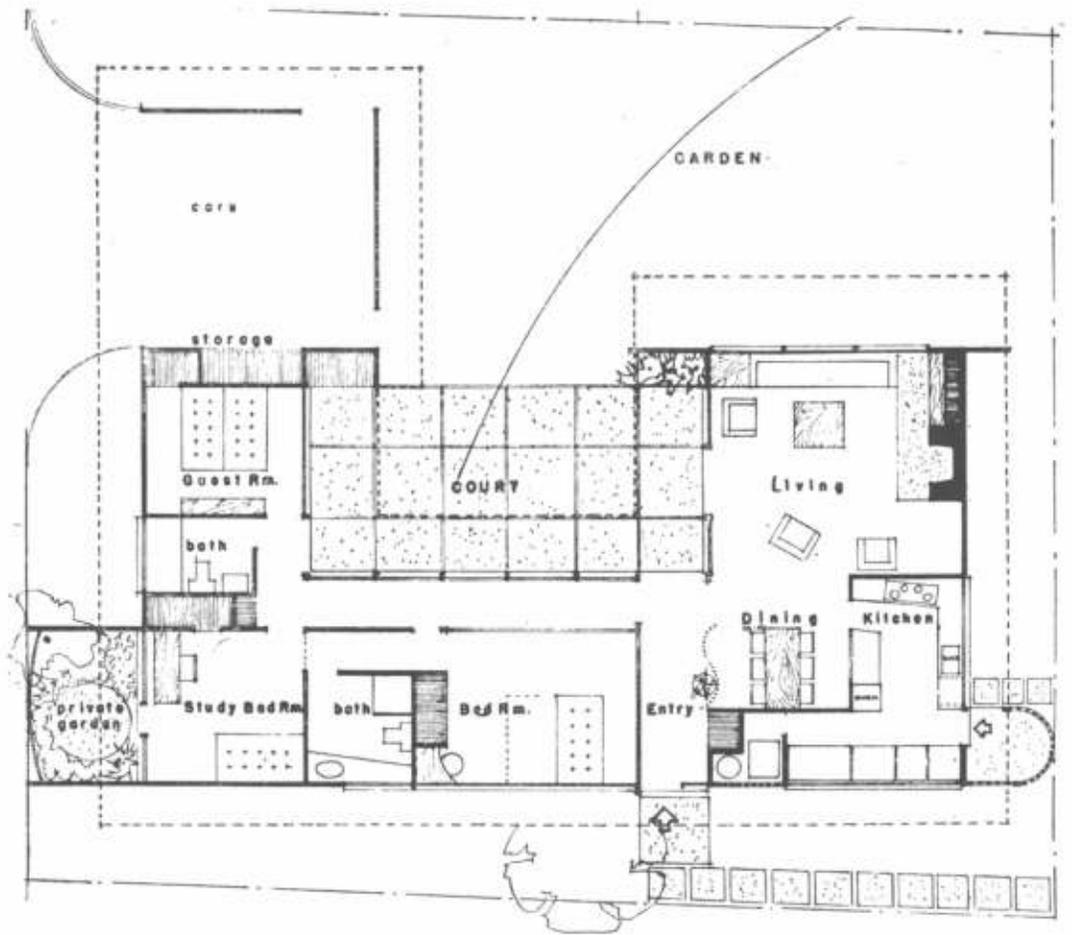
## RESIDENCIA EN CALIFORNIA

HENRY HILL, Arq.

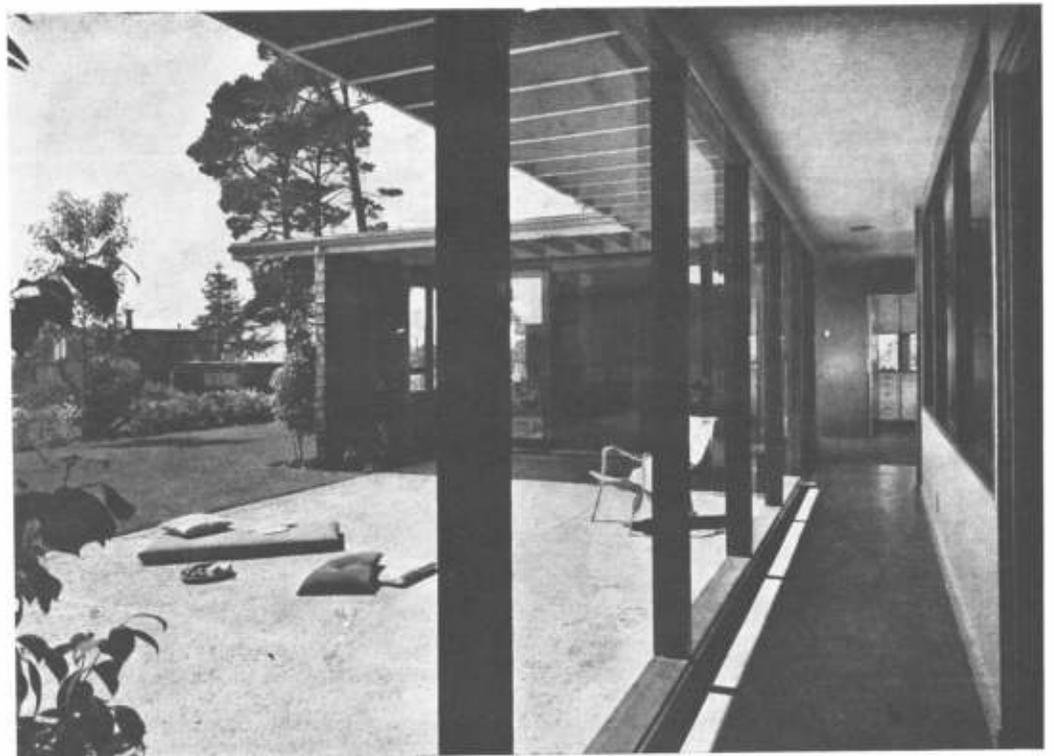
El hall de entrada divide esta vivienda en dos: hacia el este los dormitorios y hacia el oeste los ambientes de estar y la cocina-lavadero. La planta se desarrolló en forma de U alrededor de un gran patio que penetra en el jardín. Un corredor vidriado une los dormitorios con los ambientes de estar. El dormitorio-estudio del hijo mayor del propietario abre a través de una pared de vidrio a un pequeño jardín privado.

Pino rojo de california es el material utilizado más intensivamente en la construcción de este edificio. Se usaron tabiques de mampostería y placas de terciado con material acústico entre medio. Cielo rasos de yeso y madera. Pisos de linoleo, concreto y madera.

El techo está formado por yeso en su parte interior, luego madera, un conglomerado aislante, lana de vidrio, fieltro asfáltico, asfalto y granza. La calefacción es por el sistema de circulación forzada de aire caliente.



*Corredor vidriado y patio.  
Al fondo los ambientes de  
estar y la cocina.*



*Dormitorio-estudio que abre a un pequeño jardín privado.*



*Fotos: Morley Baer.*



*Sala de estar vista desde la entrada.*

# MUEBLES



Silla "Barcelona" diseñada por la  
Knoll Ass. (USA)



Esta mesa convertible fué diseñada por Kim Hoffmann y Stephen Heidrich. (USA)



N. DE R.: *A título de curiosidad, que el lector sabrá apreciar como tal, presentamos un fragmento del ensayo cuyo título encabeza estas líneas, que escribiera Bertrand Russell (Premio Nobel 1950). El sistema aconsejado por Russell, cuya tendencia manifiesta es la destrucción del hogar y el deliberado apartamiento de padres e hijos, responde a las exigencias no de seres humanos, sino de una ganadería próspera. Es curioso que teóricos de reconocida solidez, como Russell —muy afortunado en otras contingencias—, se apasionen tan de veras ante una fría especulación intelectual como la presente.*

BERTRAND RUSSELL

Si han de juzgarse los ideales sociales de una época por la calidad estética de su arquitectura, los cien últimos años representan el punto más bajo alcanzado hasta ahora por la humanidad.

Las factorías y las hileras de pequeñas viviendas que las rodean ilustran una curiosa inconsistencia de la vida moderna. En tanto que la producción se ha hecho objeto de la actividad de grandes grupos, cada vez con mayor intensidad, nuestras características generales, en todo lo que vemos fuera de la esfera política o económica, han tendido a hacerse cada vez más individualistas.

Esto es cierto no solamente en materias de arte o cultura, donde el culto a la expresión del yo ha conducido a una anárquica rebeldía contra toda clase de tradiciones o convenciones, sino también —quizá como una reacción contra la superpoblación— en la vida diaria del hombre corriente y más aún de la mujer corriente. En la factoría hay forzosamente vida social, que han producido las asociaciones obreras; pero en el hogar, cada familia desea aislamiento.

"Vivo para mí misma", dicen las mujeres; y a sus maridos les gusta pensar en ellas sentadas en el hogar esperando el regreso del jefe de la casa. Estos sentimientos hacen que las esposas soporten e inclusively prefieran las pequeñas viviendas separadas, las fatigas y los trabajos domésticos separados y, mientras no están en el colegio, el cuidado separado de los niños. El trabajo es duro, la vida monótona y la mujer casi una prisionera en su propia casa; a pesar de todo, y aunque ello agota sus nervios, la mujer lo prefiere a una forma de vida más comunal, porque el aislamiento le procura la estimación de sí misma.

La preferencia por este tipo de arquitectura está en relación con la situación de la mujer. A pesar del feminismo y del voto, la situación de las esposas, por lo menos en las clases trabajadoras, no ha cambiado mucho con respecto a lo que antes era. La esposa todavía depende de los ingresos del marido y no recibe salario aunque trabaje intensamente. Siendo profesionalmente una ama de casa, le gusta tener una casa que llevar. El deseo de hallar campo

individual

las mujeres a trabajar

para la iniciativa personal común a la mayor parte de los humanos, no tiene satisfacción posible para ella sino en el hogar. El marido, por su parte, gusta de que su mujer trabaje para él y dependa económicamente de él; por añadidura, su mujer y su casa procuran mayor satisfacción a su instinto de la propiedad que le procuraría cualquier tipo diferente de arquitectura. En cuanto al sentido de la propiedad conyugal, tanto el marido como la esposa, aun cuando alguna vez sientan deseos de una vida más social, están satisfechos de que el otro tenga tan pocas ocasiones de encontrarse con miembros del sexo opuesto, posiblemente peligrosos. Y así, aunque sus vidas puedan resultar anquilosadas y la mujer haya de trabajar sin necesidad, ninguno de los dos desea una diferente organización de su existencia social.

pero ¿entonces? porque de ellas y no piensas

pero, no quedó su que ninguno de los dos desea una diferente organización?

Todo esto cambiaría si la regla, y no la excepción, fuese que las mujeres casadas se ganaran la vida trabajando fuera del hogar. En las clases profesionales hay esposas que ganan dinero con su trabajo independiente en número bastante para producir ya, en las grandes ciudades, cierto acercamiento a lo que sus circunstancias hacen deseable. Lo que tales mujeres necesitan es una cocina comunal que las releve del cuidado de los alimentos y una guardería-colegio que cuide de los niños durante sus horas de oficina. Convencionalmente se supone que una mujer casada ha de lamentar la necesidad de trabajar fuera de casa, y si al final de la jornada tiene que realizar las tareas de cualquier esposa que no tiene otra ocupación, probablemente recaerá sobre ella un considerable trabajo. Pero con un tipo de arquitectura apropiado, las mujeres podrían verse libres de gran parte de su trabajo en la casa y en el cuidado de los niños, con ventajas para ellas, para los maridos y para los niños, y en este caso la sustitución de los tradicionales deberes de la esposa y de la madre por el trabajo profesional sería una ventaja evidente. Todo marido de una esposa a la antigua quedaría convencido de esto si durante una semana intentase llevar a cabo las tareas de su mujer.

las arquitectas están cansadas de sus "peri" del hombre (van o no?)

El trabajo de la esposa de un asalariado nunca se ha modernizado, porque no se paga; pero en realidad gran parte de él es innecesario, y el resto podría, en gran parte, repartirse entre diferentes especialistas. Pero si esto ha de hacerse, la primera reforma que se requiere es una reforma de la arquitectura. El problema es asegurar las mismas ventajas comunales que se conseguían en los monasterios medievales, pero sin celibato; es decir, deberán preverse las necesidades de los niños.

Consideremos las desventajas innecesarias del presente sistema, en el cual cada hogar de las clases trabajadoras es autárquico, tanto en la forma de casa separada como en la de habitaciones en un bloque de viviendas.

de sus gustos de sus "interés"

Los mayores males recaen sobre los niños. Antes de que lleguen a la edad escolar disfrutan de bien poco sol y aire; su dieta es la que puede proporcionar una madre pobre, ignorante, atareada e imposibilitada para confeccionar una clase de comida para los adultos y otra para los pequeños; éstos están molestando constantemente a su madre mientras guisa y hace su trabajo, con el resultado de que la ponen nerviosa y reciben un trato áspero, tal vez alternado con caricias; nunca tienen libertad, ni espacio, ni un ambiente en el que sus actividades naturales resulten inocuas. Esta combinación de circunstancias tienden a hacerlos raquiticos, neuróticos y sumisos.

no en manos de unos especuladores de palabras

Los males son también muy considerables para la madre. Tiene que combinar las tareas de una niñera, las de una cocinera y las de una sirvienta, para ninguna de las cuales ha sido preparada; casi inevitablemente las realiza todas mal; siempre está cansada y halla en sus hijos un motivo de fastidio en lugar de una fuente de felicidad; su marido queda ocioso cuando termina su trabajo, pero ella nunca tiene descanso; al final, casi inevitablemente, se vuelve irritable, mezquina y envidiosa.

es un Canguinista idiológico

Para el hombre son menores las desventajas, ya que permanece menos tiempo en casa. Pero cuando llega al hogar no es probable que disfrute con los reñegos de la esposa o la "mala" conducta de los niños; probablemente acusará a su mujer, cuando debiera culpar a la arquitectura, con las desagradables consecuencias, que variarán según el grado de su brutalidad.

No digo, por supuesto, que todo esto ocurra universalmente; pero digo, sí, que cuando no ocurre, ha de haber una excepcional cantidad de autodisciplina, de sabiduría y de vigor físico en la madre. Y es obvio que un sistema que requiere de los seres humanos cualidades excepcionales, solamente en casos excepcionales alcanzará buen éxito. La existencia de algunos ejemplos en

los que tales males no aparecen no prueba nada en contra de la maldad de tal sistema.

Para evitar todos aquellos inconvenientes simultáneamente, solamente se hace necesario introducir un elemento comunal en la arquitectura. Las pequeñas casitas separadas y los bloques de viviendas, cada una con su cocina, deberían ser derribados. En su lugar debería haber altos bloques de edificios en torno a un cuadrilátero central, con el lado sur más bajo, para que penetrara la luz del sol. Una cocina común, un espacioso salón-comedor y otro salón para las distracciones, las reuniones y el cine. En el cuadrilátero central debería haber una guardería-escuela, construída de tal forma que los niños no pudieran causar daño fácilmente ni a los otros niños ni a los objetos frágiles; no debería tener escalones, chimeneas abiertas o estufas calientes al alcance de sus manos; los platos, copas y fuentes habrían de ser de material irrompible y, en general, debería evitarse por todos los medios la presencia de aquellas cosas que hacen necesarios decir "no" a los niños. Durante el buen tiempo, la escuela podría funcionar al aire libre; durante el mal tiempo, excepto en el peor, en habitaciones abiertas al aire por un lado. Todas las comidas de los niños deberían tener lugar en la guardería-escuela, que podría, muy económicamente, facilitarles una dieta más completa que la asequible a los medios de su madre. Desde que fueron destetados hasta que fueran a la escuela, deberían pasar todo el tiempo, desde el desayuno hasta su última comida, en la guardería, donde habrían de tener oportunidad de distraerse y el mínimo posible de vigilancia compatible con su seguridad.

Las ventajas para los niños serían enormes. Su salud se beneficiaría con el aire, el sol, el espacio y los buenos alimentos; su carácter se beneficiaría con la libertad y el alejamiento de la atmósfera de constante y malhumorada prohibición que respira durante sus primeros años la mayor parte de los asalariados. La libertad de movimientos, que solamente puede tolerarse sin peligro a un niño rodeado por un ambiente especialmente dispuesto, podría concedérseles casi sin restricción en la guardería-escuela, con el resultado de que el espíritu de aventura y la habilidad muscular se desarrollaría en ellos naturalmente, como se desarrollan en otros animales jóvenes. La constante prohibición de movimientos a los niños pequeños es una fuente de descontento y de timidez en su vida futura, pero es inevitable en tanto vivan en un ambiente para adultos; la guardería-escuela, por tanto, sería tan beneficiosa para su carácter como para su salud.

Para las mujeres, las ventajas serían igualmente grandes. Tan pronto como sus hijos fuesen destetados, podrían entregarlos, durante todo el día, a mujeres especialmente entrenadas en el cuidado de niños pequeños. No tendrían la preocupación de comprar comida, guisarla y fregar. Podrían salir a trabajar por las mañanas y regresar por la tarde, como sus maridos; como sus maridos, podrían tener horas de trabajo y horas de ocio, en lugar de estar siempre ocupados. Podrían ver a sus hijos por la mañana y por la tarde durante bastante tiempo para poder darles pruebas de cariño, pero no durante bastante tiempo para que se excitasen sus nervios. Las mujeres que están todo el día con sus hijos, difícilmente disponen de bastante energía superflua para jugar con ellos; en general, los padres juegan con sus hijos mucho más que las madres. Inclusive el adulto más afectuoso puede encontrar cargantes a los niños si no tiene un momento para descansar de sus clamorosas demandas de atención. Pero al final de una jornada que se ha pasado lejos de ellos, tanto la madre como los niños se sentirían más cariñosos de lo que es posible cuando han estado todo el día con ella encerrados en la misma jaula. Los niños, cansados físicamente, pero con el espíritu tranquilo, gozarían del afecto de la madre después de la imparcialidad de las mujeres de la guardería-escuela. Sobreviviría lo bueno de la vida en familia, sin lo que resulta disgustante y destructor del cariño.

Tanto el hombre como la mujer tendrían oportunidad de evitarse el confinamiento en pequeñas habitaciones y la sordidez asistiendo a grandes salas públicas, que podrían ser tan espléndidas arquitectónicamente como los paraninfos de las universidades. La belleza y el espacio no tienen por qué continuar siendo la prerrogativa de los ricos. Se pondría fin a la irritación producida por el encierro en locales cerrados que tan a menudo hacen imposible la vida de familia.

Y todo esto sería la consecuencia de una reforma arquitectónica.

# PLANEAMIENTO DEL PAISAJE RURAL EN HOLANDA

Por **R. J. BENTHEM.**

Jefe de la Sección Paisaje del Servicio Forestal



La necesidad de un desarrollo urbano dirigido es un hecho reconocido no solamente en el mundo occidental, sino en muchas otras partes del globo. En efecto, hábiles expertos consagran sus esfuerzos a dar formas armoniosas a nuestras ciudades y pueblos. Desde hace largo tiempo, se presta tanta atención al plan general como a cada una de las partes del conjunto.

El redescubrimiento del urbanismo, después del período de arquitectura anárquica de fin del siglo último y de principios de éste, nos ha traído felices perspectivas y nos ha dado una apreciación nueva de los valores culturales de esta ciencia.

Pero se ha avanzado menos en lo que concierne a los estudios relacionados con el planeamiento y desarrollo del paisaje. Sin embargo, la historia nos da, paralelamente a bellos ejemplos de arquitectura y de urbanismo, ejemplos notables de atención premeditada prestada por las precedentes generaciones a la formación del paisaje. Y no hacemos alusión aquí al arreglo de jardines, parques y propiedades, sino sencillamente a la distribución armoniosa del paisaje rural: los campos, los prados, los bosques, los caminos, el agua, las colinas, las granjas rodeadas o atravesadas por grupos de árboles o de cinturanas de forestas, pantanos boscosos, y otros elementos "naturales".

Aun en nuestros días, muchas regiones de Europa occidental y central testimonian la sensata manera de pensar y actuar de sus antiguas generaciones de campesinos.

El imponente "paisaje de setos" de Inglaterra, enteramente creado por el hombre, es uno de los ejemplos más notables de lo antedicho. Pero se encuentra también en Francia, Suiza, Austria, Alemania, Dinamarca y Holanda numerosas regiones donde los campos, setos, bosques, etc., están armoniosamente distribuidos, testimonio del interés que el paisano había sentido en otras épocas por su paisaje.

Desgraciadamente, en nuestros días, a causa del desarrollo revolucionario de la técnica, hemos perdido en gran parte la noción de estos valores. El campesino del siglo XX, fascinado por las posibilidades que le ofrece la química y la maquinaria agrícola, ha desviado su atención de la naturaleza y ha comenzado una campaña ciega y temeraria contra todo lo que le recordara un pasado que consideraba concluido. Se desmontaban bosques y plantaciones de cintura, se roturaban landas y pantanos hasta el último metro cuadrado, se canalizaban ríos y arroyos.



*Aspecto de una ruta nacional holandesa donde las plantaciones fueron ejecutadas por el Servicio Forestal.*

La eficiencia, el materialismo, el empleo de técnicas a menudo torpemente utilizadas han sido la principal preocupación del hombre de campo. Y aun ahora apenas se piensa en la protección y en los cuidados que exige la tierra productiva. En muchos países el campesino sufre la influencia de una mentalidad dirigida hacia el cultivo excesivo, que tiene por meta la producción masiva con el máximo de beneficio en el más corto plazo posible.

Sin embargo, se comienza a comprender que este modo de pensar y de actuar es un error. América y Rusia, con sus factores climáticos extremos, han sufrido desde hace mucho tiempo la influencia de esta mala orientación, y han tomado las primeras medidas para proteger el país y la tierra, como reacción contra el exceso de cultivo. En el sur de Europa, se conocen igualmente muchos ejemplos de declinación de regiones en otro tiempo fértiles y prósperas, causada por mala utilización de la tierra, por falta de un eficaz ordenamiento del paisaje. Tal es el caso de los Balcanes y de importantes regiones de Italia y España.

*Plantación de almos en un dique, característica del paisaje holandés.*





*Paisaje de setos en Inglaterra, entre Windermere y Kendal (Westmoreland).*

*Las plantaciones cortavientos protegen las parcelas en una región agrícola de la isla de Terschelling.*



En presencia de tales ejemplos, se ha impuesto nuevamente el interés en la protección del campo, en especial en las regiones donde la tierra no ha perdido aún su fertilidad.

El destino del hombre depende en mucho de las regiones donde el ordenamiento del paisaje significa la conservación de la fertilidad. Por otra parte, es necesario incorporar en los futuros programas de colaboración internacional la reconstrucción y la restauración de los paisajes destruidos en ciertas regiones; este trabajo, elemento importante del "planeamiento rural", merece la atención de todos los expertos que tratan de desarrollar las regiones poco adelantadas.

Es evidente que la eficacia y no la estética debe ser el punto de partida para el tratamiento del paisaje. Pero, de hecho, adaptada cuidadosamente a las circunstancias naturales, a la naturaleza del suelo, a los niveles del agua, al lugar, al clima y a los diferentes tipos de bosques, la solución eficaz aparecerá como la mejor solución estética.

Muchos deben aprender a interpretar la noción "paisaje" como noción precisa y no como vago ideal estético. La protección del suelo, la conservación de los recursos naturales y de las perspectivas de cada lugar, la reforestación, el establecimiento de árboles de abrigo y las diferentes plantaciones son otras tantas partes esenciales que contribuyen a formar el paisaje.

El enorme aumento de la población (326 habitantes por

km.<sup>2</sup>) obliga a los holandeses a utilizar su suelo en forma cada vez más racional e intensiva. De una parte, se ensaya lograr este fin por la extensión tradicional, es decir, arrebatando tierras al mar; por otra, se busca el ordenamiento y la explotación más racional de los campos cultivados existentes, por el parcelamiento, roturación, drenaje, construcción de nuevas rutas y otras medidas de planeamiento.

Desde la terminación de la guerra, se hacen esfuerzos por asociar la creación o la reconstrucción de un paisaje armonioso y eficaz a los trabajos de mejoramiento agrícola.

En lo que concierne a la conquista de tierras al mar, los grandes endicamientos hechos en el antiguo Zuiderzee, entre los cuales se encuentra el polder del Nordeste, con sus 48 mil hectáreas de extensión, constituyen notables ejemplos de planeamiento rural de particular actualidad.

En este polder, como en el de "Wieringermeer" concluido antes, todo el desarrollo urbano, se ha realizado desde el principio siguiendo un plan de conjunto. La ubicación de los pueblos, los caminos, los canales y el desarrollo de los centros de habitación se han estudiado y ejecutado con gran cuidado. Por otra parte, basándose en la cartografía del suelo y la planificación del espacio se procedió a la forestación de las parcelas, tanto para la producción de madera, como para la recreación de los habitantes, y a la plantación a lo largo de las rutas y de los canales de árboles y de talarres como abrigo contra el viento.

Las plantaciones en los centros habitados, los talarres y las granjas rodeadas de verdura, caracterizan este paisaje moderno.

En el polder del Nordeste, se podrán ver muy pronto, más de 16.000 granjas rodeadas de plantaciones protectoras. Además 450 kilómetros de caminos se bordearán de árboles y 2.000 hectáreas se forestarán. Se han previsto todos los elementos indispensables para hacer de este inmenso polder un "lugar habitable".

La realización de estos enormes endicamientos, no cesa de progresar, y los polders son proyectados con vistas a formar un nuevo paisaje agrícola.

En numerosos lugares de la región Suroeste de Holanda, víctimas del desastre ocurrido en febrero de 1953, se trabaja en forma similar en la creación de nuevas tierras rurales. Aparte de estas conquistas sobre el mar, la redistribución de los terrenos agrícolas existentes, mencionados más arriba, es de importancia considerable.

Gracias a los reparcelamientos se ofrecen mejores condiciones de explotación a los campesinos cuyos lotes han sido reducidos y dispersados por varias herencias sucesivas.

En fin, buenos caminos abren nuevos accesos a ciertas regiones en otro tiempo más o menos aisladas y la ejecución de trabajos hidráulicos permite una explotación intensiva y mejor rendimiento de los campos cultivados.

Es indudable que todos los factores mencionados han transformado profundamente el aspecto del paisaje.

La importante ayuda financiera prestada por el Estado ha hecho posible la realización de todos estos trabajos técnicos, y ha permitido también lograr que las poblaciones consintieran en someterse a todas las consecuencias del ordenamiento del paisaje.

El gobierno hace establecer desde hace algunos años, para todos los trabajos de roturación y de reparcelación, el proyecto de paisaje en el cual se fijan todas las medidas a ponerse en práctica para el desarrollo de la estética rural.

Estas medidas se refieren sobre todo a la conservación de las florestas y de los elementos naturales, en donde esto es aún posible y queda en perfecta armonía con el nuevo ordena-

miento de la región, a los trazados de los caminos y de las vías de agua, y a todo lo que concierne a las nuevas plantaciones, abrigos contra el viento, etc.

Los trabajos en la isla de Walcheren, gravemente mutilada durante la guerra, constituyen el ejemplo más interesante de reconstrucción de un viejo paisaje modernizado. En efecto, las inundaciones de la última guerra hicieron desaparecer los restos rústicos de un paisaje de setos. La reparación de los enormes daños que sufrieron las rutas, los pueblos, los campos y las granjas, demandó no sólo una reconstrucción total, sino también un reagrupamiento parcelario completo de toda la parte destruida de la isla.

Esta reconstrucción agrícola y la creación de un nuevo paisaje rural se realizan en estrecha relación y se presta atención especial a las plantaciones de abrigo, al borde de los caminos. Numerosos campos alrededor de las cuatro brechas producidas en los puntos de rotura de los diques, cubiertos de arena, ahora están arbolados. Se replantaron los árboles y los bosques de muchas propiedades, que el agua salada había secado.

La cartografía del suelo sirvió de base para el plan de un nuevo paisaje de estructura muy diferente a la del polder Nordeste, donde las diferencias del suelo son mucho menores. El estudio de las asociaciones vegetales es otro factor que influye en los planeamientos del paisaje en los Países Bajos. La reparación de las nuevas destrucciones causadas por la última inundación en todas las islas de esta zona, se ejecutará en forma análoga. Así, la resurrección de Walcheren habrá servido de ejemplo instructivo.

Además de este ordenamiento del paisaje agrícola, hay que mencionar también las plantaciones a lo largo de las rutas nacionales, provinciales y comunales. Holanda se esfuerza en adaptar al paisaje, de la mejor manera posible, sus calzadas, viaductos, puentes y otras obras públicas.

El nivel muy bajo de la región occidental del país y la escasez de tierras utilizables plantean a menudo arduos problemas técnicos a los ingenieros especializados en "planeamiento rural". Otros aspectos son, por ejemplo, las plantaciones alrededor de las granjas y centros poblados, así como en torno de los aeródromos y de las construcciones militares y el arbolado bordeando numerosas tierras roturadas, canales y caminos rurales.

Esta tarea está confiada al servicio de los bosques, que, por dicha razón, dispone de una sección de "paisaje" que hace los planos y supervisa las ejecuciones. En Holanda, más que en cualquier otro país, el "Servicio del Estado" se ha ocupado desde su creación de todos los diferentes problemas concernientes al paisaje y a la protección de la naturaleza. Ha tenido también una relación directa más íntima que los otros departamentos de acción únicamente forestal con el "árbol fuera del bosque". Influyen en este sentido intereses prácticos y éticos.

Así, los bosque no sólo suavizan el clima, sino que también aumentan la producción de madera, lo que no es un factor despreciable.

Holanda es, después de Inglaterra, el país de Europa más pobre en bosques: está obligada a importar la mayor parte de la madera que necesita y, por esta razón, toda nueva reserva de madera es bienvenida. Por otra parte, en Holanda el suelo se presta perfectamente en muchos sitios para la plantación de árboles de hojas.

Pero no hay que desdeñar la influencia fundamental del paisaje que rodea a la población sobre la mentalidad y la vida espiritual del hombre.

¿No existe una influencia recíproca, que no puede ignorarse,

entre el hombre y su medio? Y esto cuenta sobre todo para este "gran medio" que es el paisaje. En el curso del tiempo, el paisaje es el resultado de la cultura de la población y el reflejo de ella.

\* \* \*

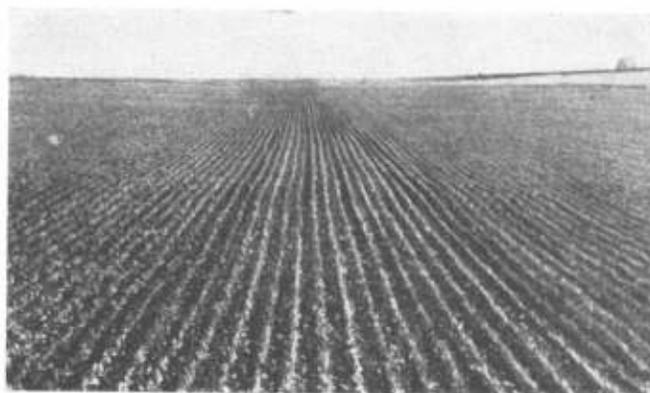
El conjunto de todos estos factores hace del arreglo planificado del paisaje una cuestión urgente, no sólo para los Países Bajos, sino también para toda Europa. Aparte de la protección de las tierras y el aumento de lo producido, muchas otras cosas juegan su papel.

Basta pensar, por ejemplo, en lo que pasa con los ríos de montañas, en las las regiones mineras, por la creciente necesidad de extraer arena, piedras y minerales, lo que amenaza desfigurar las vertientes más hermosas. Hay que pensar también en la influencia de la utilización de fuerzas hidráulicas en las aguas contaminadas, en la industrialización, trabajos de urbanismo, tráfico cada vez más importante, roturación de las tierras, cultivos excesivos y en la gran destrucción de flora y fauna valiosas.

Todo esto nos obliga a considerar bajo otra luz nuestros paisajes descuidados y a tratar de remodelarlos. Sería necesario que todo el mundo occidental reflexionara acerca de estos aspectos, no sólo desde un ángulo nacional, sino internacional, pues debemos considerar siempre el bienestar de las futuras generaciones.

Chateaubriand ha dicho: "El último hombre desaparecerá con el último árbol". Esperemos que el cumplimiento de su predicción nos sea evitado gracias a nuestra prudencia.

(Cortesía de "Urbanisme", Francia)



Una "calepa agrícola" en Warburger Börde, Westfalen (Alemania Oriental).

Plantación típica de una chacra del polder Nordeste.



ARQUITECTURA

# Primer Encuentro Internacional

Originariamente, este Encuentro fué fijado en Copenhague. Luego, por un impedimento de la Sociedad Central de Arquitectos de esa ciudad, la Comisión Organizadora Central, con asiento en París, decidió que el mismo se efectuara en Varsovia, desde el 17 al 26 de junio del último año, fecha que se había señalado para realizarlo en la capital danesa. Esto marca una característica de nuestra época en la cual es más fácil cambiar de país para asistir a un congreso, que mover una fecha conocida y aprobada por los interesados.

Puede decirse, sin caer en exageraciones, que el mismo significó todo un éxito. Veintiséis naciones estaban representadas y estelaban el numeroso grupo, sólidas personalidades: Helena Syrkus, André Lurçat, Paul Herbé, Thomas Braddock, tres representantes del "Collettivo di Architettura" de Milán, Joseph Sigalín, Johannes Schmidt, Zaharoff, etc.

Las sesiones se llevaron a cabo en el amplio salón de fiestas del Palacio de Reuniones Ministeriales, evidenciándose en las mismas el real entusiasmo de los participantes y la efectiva organización de los colegas polacos. La sesión inaugural, que tuvo enorme repercusión en el país, fué presidida por el británico Thomas Braddock, y le cupo a la Argentina la alta distinción de estar presente en el estrado de honor, integrado por diez representantes de diferentes países, a más, claro está, del presidente Braddock, quien dedicó la sesión inaugural a la memoria de August Perret.

Los discursos pronunciados eran traducidos a cinco idiomas: francés (idioma oficial del Encuentro), inglés, alemán, ruso y polaco.

Es prácticamente imposible, por la cantidad de discursos pronunciados y diversidad de temas tocados, dar en tan poco espacio una reseña detallada de las cuestiones presentadas y discutidas, tanto en las sesiones en sí, como fuera de las mismas, en las interminables tertulias que se originaban después de las comidas. Eso sí, no puede dejar de resaltarse las polémicas originadas por el problema "contenido y formas arquitectónicas", sobre el cual los profesionales representantes de países "socialistas" reconocían no haber encontrado todavía su verdadero lenguaje, desbaratando así los amistosos ataques que los arquitectos llegados de países "capitalistas" hacíamos a los edificios por ellos construidos. En cambio, intentaban demostrarnos haber solucionado el problema que consideran más importante: "el verdadero y humano contenido arquitectónico que los regimenes políticos de sus países permiten llevar a cabo en forma satisfactoria, al poner en manos del Estado el suelo nacional, liberándolo de la codicia y especulación del pequeño propietario".

Resaltaban, asimismo, "el peligro representado por el constructivismo, que podría hacer que la arquitectura cayera rápidamente en un anodino cosmopolitismo nocivo para todo arte nacional" y aseguraban "que la salvación está en oír la voz de la tradición", camino que han emprendido reconociendo no haber logrado todavía una forma, lenguaje o expresión que concilie aquello con la técnica contemporánea.

Otro tema que se tocó con asiduidad fué el desastroso saldo dejado por la guerra. Tal vez resultará un tanto exagerado el antibelicis-

# de Arquitectos - Varsovia

por :

Arq. F. J. GARCIA VAZQUEZ

*representante argentino ante  
el encuentro Internacional de  
Arquitectos*

mo que se trasunta en las "Conclusiones del Encuentro", que figuran más adelante, pero no debe olvidarse que en Varsovia, el 85 % de la edificación fué destrozada por la guerra, y que el campo de concentración de Auschwitz, donde murieron 4.000.000 de personas, fué visitado por los participantes del Encuentro. Esto crea un clima antibélico, fácil de comprender, y por suerte de rápida propagación entre hombres pacifistas y de buena índole. Por otra parte, entiendo que aunque suspicazmente puede tomarse la palabra Paz para objetivos políticos, la misma no puede ni debe dejar de usarse.

Al promediar las sesiones mencionadas, la Sociedad Central de Arquitectos de Varsovia, invitó a todos los participantes a recorrer el país. Se organizaron dos viajes, uno al Norte y otro al Sur, marcándose como lugar de encuentro la maravillosa ciudad medieval de Cracovia. Tal programación se cumplió exactamente como se anunció, habiendo elegido yo, conjuntamente con los otros representantes de la América Latina, el recorrido de la zona Sur, teniendo oportunidad de llegar hasta cerca de Checoslovaquia, haciendo etapa en Zakopane, población turística enclavada en los Cárpatos.

Este viaje tuvo por objeto mostrar uno de los puntos que se trataron en el Encuentro, ya que pudo observarse directamente la construcción total de ciudades nuevas. En efecto, la extraordinaria industrialización por la que pasa el país, exige la aparición de ciudades vecinas a las grandes plantas industriales erigidas, Nova Huta, para 250.000 habitantes, y Nova Tihy, para 200.000 habitantes fueron los más señalados ejemplos. En cambio, la excursión que recorrió el Norte, tuvo por finalidad la demostración práctica de otro tema de las sesiones: reconstrucción de ciudades devastadas, que si bien tiene en Varsovia singular ejemplo, al decir de los que prefirieron este segundo itinerario, es en Gdansk (Danzig) donde mejor puede apreciarse. Desde Cracovia, y ya desaparecida la temporaria división marcada por las excursiones volvimos juntos a Varsovia, previa inolvidable recepción ofrecida por el Intendente cracoviano y los arquitectos de la milenaria ciudad.

Para documentar esta sucinta crónica, consigno los países representados y la cantidad de personas que integraban cada delegación, como asimismo las Conclusiones de este Primer Encuentro, las que fueron confeccionadas por una Comisión Redactora que, presidida por André Lurçat, fué propuesta por Helena Syrkus. Estas conclusiones fueron puestas a consideración de la totalidad de los participantes, en una sesión especial de clausura, y aprobadas por unanimidad.

## PAISES QUE ENVIARON REPRESENTANTES:

Alemania Occidental, 6 representantes; Alemania Oriental, 14; Argentina, 1; Austria, 4; Bélgica, 3; Brasil, 2; Bulgaria, 2; Corea, 4; Checoslovaquia, 16; Chile, 2; China, 4; Dinamarca, 15; Finlandia, 3; Francia, 34; Hungría, 5; India, 4; Inglaterra, 17; Italia, 8; Líbano, 1; Noruega, 2; Polonia, 20; Rumania, 6; Siria, 3; Suecia, 8; Suiza, 7; URSS, 7.

# conclusiones de la reunión internacional de arquitectos

Doscientos Arquitectos, urbanistas y representantes municipales, pertenecientes a veintiséis naciones distintas, nos hemos reunido en Varsovia del 17 al 26 de junio de 1954.

Interesados por los problemas del urbanismo y de arquitectura, hemos hecho un intercambio de nuestras ideas y experiencias acerca de un tema que nos interesa particularmente en razón de su importancia con respecto a la vida de los hombres de nuestra época:

## LA CIUDAD DE POST - GUERRA

bajo estos tres aspectos característicos:

- 1° — Reconstrucción de ciudades devastadas.
- 2° — Remodelación de ciudades existentes.
- 3° — Construcción de ciudades nuevas.

Después de los debates a que dió lugar la confrontación amistosa de nuestros puntos de vista, hemos llegado a las siguientes conclusiones: La reunión de Varsovia respondió a las esperanzas de sus organizadores y representantes. Reconocemos la utilidad indisecable de tales encuentros para la ampliación de nuestros objetivos profesionales y de nuestros conocimientos, de una mejor comprensión de nuestra misión social y de los problemas que suscita. Este Encuentro nos ha hecho descubrir perspectivas nuevas y posibilidades insospechadas.

El informe general, los debates en sesiones plenarias, las discusiones en grupo, las conversaciones y el examen de casos concretos, nos ha permitido comprobar la diversidad de formas que puede tomar la reconstrucción de ciudades devastadas, la remodelación de ciudades existentes y la construcción de ciudades nuevas. Si hay soluciones parciales que presenten un carácter común, cada Ciudad nos propone un caso particular, al que hay que dar una solución típica.

Hemos planteado dentro del problema de la reconstrucción, la conservación y la valorización de los monumentos históricos, testigos de un pasado glorioso, pues amén del interés que llevan implícito, tienen una gran importancia en la fisonomía de nuestras ciudades.

A este propósito hemos discurrido de culturas nacionales y del aporte arquitectónico del pasado, planteando las relaciones que existen entre ellos y su influencia eventual sobre la creación de las obras de nuestro tiempo. Agradecemos a este efecto, al Comité organizador y a nuestros colegas polacos, el habernos brindado la oportunidad de reunirnos en gran número. Saludamos a estos últimos por la reconstrucción audaz de Varsovia, Gdansk (antigua Danzig) y de sus otras ciudades tan cruelmente castigadas por un militarismo cuyo renacimiento puede ser una nueva amenaza para la paz.

Hemos comprobado, ante el estudio de la Ciudad de post-guerra, y particularmente el de la reconstrucción de ciudades devastadas, que el único factor favorable para el ejercicio normal de nuestra profesión y de las distintas actividades que de ella resultan, es la paz, originada por el desarrollo de una amistad activa entre los pueblos.

Sabemos, sin embargo, que un rearme, siempre acrecentado, pone al servicio de obras de destrucción, medios técnicos, financieros y científicos inmensos, que utilizados para obras pacíficas de construcción, permitirían brindar al hombre una vida mejor y segura.

Sabemos que tales procedimientos conducen a descubrir armas siempre más poderosas de destrucción en masa, cuya utilización pedimos sea prohibida.

Arquitectos y representantes municipales siendo constructores, organizadores, administradores, etc., del cuadro de la vida de los hombres, no podemos permitir la idea de que tantas expresiones culturales del pasado y del presente, que han exigido tantos esfuerzos, espíritu de creación y representan gloriosamente los signos de nuestra civilización, puedan ser aniquiladas para siempre.

Hemos decidido aumentar aún nuestros esfuerzos para que se establezca y se mantenga una paz real y duradera. Nos permitimos mutuamente ampliar por todos los medios y en todas las formas posibles, las oportunidades de estos encuentros de discusión y de intercambio de ideas, no sólo entre personas de la profesión, sino también entre personas de distintas disciplinas que se interesen en un mismo problema. Afianzar lazos de amistad para que se establezca y organice, como anebamos de demostrarlo nosotros en nuestro campo de acción, un clima de confianza, de comprensión y de mutuo respeto, propicio a la resolución amistosa y positiva de los problemas concernientes a las relaciones entre hombres y países, cualesquiera sean sus sistemas políticos y económicos.

# Piedras Rústicas

LA BELLEZA DE NUESTRA PIEDRA  
UNIDA A LA LIGEREZA DE SU  
COLOCACION CONFIRMAN SU  
ACEPTACION EN REVESTIMIENTOS

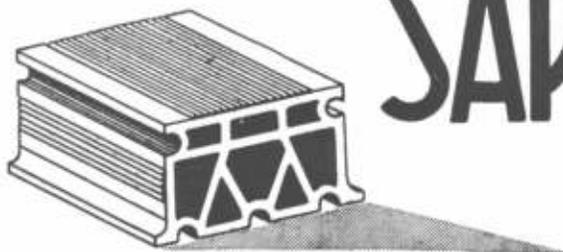
Precio  
**80.-** el mt.<sup>2</sup>



233 - DIRECTORIO - 235

T. E. 60 - 6376

BUENOS AIRES



## SAP

## Losas Cerámicas Prefabricadas

PARA

## ENTREPISOS - BOVEDAS TECHOS

•  
AHORRO DE CEMENTO HIERRO MADERA  
Y MANO DE OBRA

•  
A Pedido Proveemos las Viguetas Armadas

•  
*Aprobación Municipal de la Ciudad  
de Buenos Aires-Decreto N° 12549/51  
y Banco Hip. Nat. N° 1297/52*

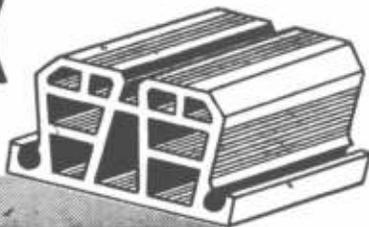
**LATERAMERICANA**

S.R.L. - CAP. \$ 1.000.000,00

Fábrica: OTAMENDI - F.C.N.G.B.M.

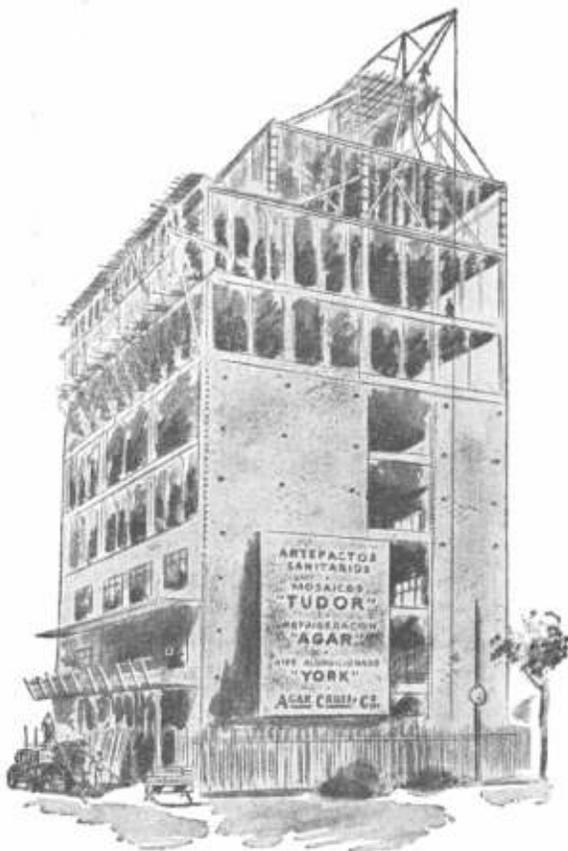
Adm. y Ventas: AYACUCHO 490 - Bs As.  
T. E. 48 - 2773

## TER



# Para Construcciones

## de calidad...



### Materiales, Equipos e Instalaciones

## de calidad

### AGAR, CROSS & Co. LTD.



BUENOS AIRES • ROSARIO • BAHIA-BLANCA • TUCUMAN • MENDOZA

XXII NUESTRA —  
ARQUITECTURA

## NOTICIAS

### INDUSTRIALIZACION...

(Viene de pág. XVIII)

estéril imitador de lo mediocre." Tal vez estemos equivocados al querer convertir por la fuerza las exigencias humanas a las estáticas formas de la ingeniería. Quizá ello traiga como resultado la monotonía de la vida humana en todo el ancho mundo.

Ralph Walker.

### CUARTO CONGRESO DE LA UNION INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS (U.I.A.)

La Haya, Scheveningen, 9-16 Julio 1955

Este Congreso se celebrará bajo el título: "*L' Architect et l'Evolution de l'Habitation*". (El arquitecto y la evolución de la habitación), siendo su tema principal: "*Habitación: 1945-1955*" - Programa, Proyectos, Producción.

#### Obra documentaria

Una reseña documentada del desenvolvimiento de la construcción de viviendas en los diversos países en el periodo de 1945-1955 será publicada bajo la forma de un libro impreso, que llevará también el título: "*Habitación 1945-1955*": Programa, Proyectos, Producción.

Dicho libro se dará a la luz antes de comenzar el Congreso y se pondrá a la disposición de los congresistas a precio reducido.

#### Introduutores

Para desempeñar las funciones de presidente y de relator de las varias sesiones se ha invitado a unos arquitectos renombrados de los países siguientes:

Alemania, América, Bélgica, Chile, Francia, Grecia, Inglaterra, Italia, Países Bajos, Polonia, Rusia y Suiza. Se espera que la cooperación de colegas tan peritos originarios de diferentes partes del mundo expresará bien la colaboración internacional entre los arquitectos.

#### Idiomas del Congreso

En el Congreso se utilizarán los idiomas siguientes: francés, inglés, español y ruso.

En las sesiones plenarias la Administración del Congreso atenderá a la traducción simultánea en los idiomas del Congreso. Para las sesiones de trabajo, la Administración decidirá sobre los idiomas y las traducciones. Para formular votos y resoluciones será obligatorio el uso de la lengua francesa.

(Continúa en la pág. XXIV)

PRODUCTOS  
**DURABEL**

*Hijos de* **PABLO CONCARO**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

CORRESPONDENCIA  
CASILLA DE CORREO N° 20  
BERNAL  
P. C. S.

AVDA. LOS QUILMES Y LINIERS  
(RUTA NACIONAL N° 2 - KILOMETRO 17.355)  
QUILMES  
F. C. S.

U. T. 202 (BERNAL) 0149

**CASA ROSSI**

FABRICANTES S. R. L. - Capital \$ 300.000 - m.j.a.

**HUMBERTO 1° 1625**  
T. E. 23-2858 - BUENOS AIRES

ROBINETERIA



GRIFOS

LLAVE  
DE PASO

**GAS  
SUPERGAS**

APROBADAS POR  
GAS DEL ESTADO

CERÁMICA  
**ARGITAL S.A.**

INDUSTRIAL COMERCIAL E INMOBILIARIA



Fábrica  
**MANUEL DE PINAZO**  
(ex José C. Poz)  
**ESTACION PIÑERO**  
T. E. J. C. Paz 27

Administración:  
**HIPOLITO YRIGOYEN 615, 1° B**  
T. F. 33-8771  
BUENOS AIRES

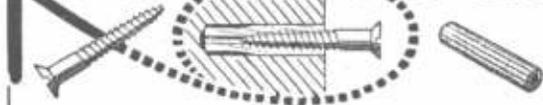
**LADRILLOS HUECOS**

**TEJAS COLONIALES**

**GRANZA PARA JARDINES**

**POLVO DE LADRILLOS  
PARA CANCHAS DE TENIS**

**RAWLPLUGS**



van Wermeskerken, Thomas & Cia.  
SOC. RESP. LTDA  
CAP. \$ 200.000.000

CHACABUCO 682 T. E. 33-3827  
BUENOS AIRES

Tarugos de Fibra y Bulones de  
Expansión para sujetar Maquina-  
rias, Motores, Transmisiones, etc.





**COLONIAL**

CASA FUNDADA  
EN EL AÑO 1897

★ **CORTINAS**  
▼ **PERSIANAS**

**V. LABANDEIRA (H) & Cía**  
S. R. L. - CAP. \$ 350.000

Escritorio: **SAN JUAN 1225 T. E. 23 - 7000**  
Fábrica: **SANTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21 - 3413**

**MOSAICOS**

**REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS**

**V. MOLTRASIO e Hijos**  
S. R. L. CAPITAL \$ 560.000

Exposición y venta: **Fed. Lacroze 3335**  
T. E. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

**PRIMIGAS**



**LEONARDO & Cía.**  
Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

**SANTA FE 5384 T. E. 72-8537**

estudio jurídico

**D. ROSEMBERG**

derecho de la construcción  
cumplimiento de los contratos de construcción . desahos para construir  
propiedad horizontal  
promoción con venta anticipada de los departamentos  
organización de sociedades  
convocatorias . quiebras . arreglos privados con acreedores

Avda Santa Fe 1924 5º 40 T. E. 41-8419

## NOTICIAS

### CUARTO CONGRESO . . .

(Viene de la pág. XXII)

#### Informes nacionales

Los informes concernientes a los temas del Congreso y destinados para su publicación en la obra documentaria se solicitarán a las Secciones Nacionales de la U.I.A. así como a los Institutos y a las personalidades que las presenten a invitación de la presidencia del Congreso.

#### Reseña

Terminado el Congreso, todos los congresistas recibirán una reseña, que contendrá el texto de las introducciones, un sumario de las discusiones y las resoluciones adoptadas por el Congreso.

#### Excursiones y distracciones

Durante el Congreso se organizarán para todos los congresistas excursiones de un día entero a Amsterdam (barrios nuevos, paseo por los canales, recepción oficial) y Rotterdam (nuevo centro de la ciudad, excursión por los puertos, exposición E-55, recepción oficial). Además, se han proyectado entre otras cosas un concierto, unas recepciones, una visita a la antigua ciudad de Delft y una fiesta de gala en conclusión.

#### Programa para las señoras

Un comité especial está preparando un programa atractivo para ocupar a las señoras. Comprenderá entre otras cosas:

Visita por autocar de La Haya (Museo "Maurits-huis", ciudad en miniatura "Madurodam", Palacio de la Paz), de Leyden (famosa ciudad universitaria y pueblo natural de Rembrandt), de Delft (ciudad del siglo XVII) y de Honselersdijk (venta pública de flores, legumbres y frutas).

#### Cuartos de hotel

La Administración del Congreso ha reservado provisionalmente 700 camas en hoteles situados por la

Para la Industria el Comercio y el Hogar



**NELSON**  
extractores de aire

Un técnico a su disposición resuelve su problema de ventilación

Talleres electromecánicos "NELSON" S. R. L.  
CAPITAL \$ 700.000,-

BOLIVAR 825 - 39 T. E. { 30 - 5953  
33 - 0132

## LO MAS PERFECTO EN PREMOLDEADOS DE HORMIGON



Revestimientos para frentes en placas o ejecutados en obra. Placas estructurales.

# AA

## Aloiso & Abeledo

Pisos, claraboyas y tabiques traslúcidos con baldosas de vidrio supertemplado "BALDFOR" (Reg.).

S. R. L. - CAP \$ 100.000 - M. N.

Ventanas, mamparas y persianas de hormigón, vigas y losetas para techos, duelas, natatorios, silos, tanques australianos, losetas para piscas, postes, verjas, cercos, estructuras especiales.

Avda. Eva Perón 935 - San Isidro T. E. (San Isidro) 743 - 0134

mayor parte en el bulevar de Scheveningen. Esta reservación es valedera hasta el 1º de abril de 1955, fecha límite en que los congresistas deberán haber manifestado a la secretaria sus deseos en cuanto a la reservación definitiva, mediante una fórmula de alojamiento que recibirán más tarde. Los precios de estos hoteles varían de fl. P.B. 8.50 a fl. P.B. 16, por persona y por día (según la categoría del hotel, cuarto con o sin baño, etc.). Los precios comprenden siempre el desayuno; se cargarán los precios de pensión para estancias de cinco días o más.

### Cuotas de inscripción

Los miembros del Congreso, miembros de la U.I.A.,

pagarán una cuota de fr. fr. 6.000 (fl. P.B. 60, £ 6 -/-, RM 70, \$ 16).

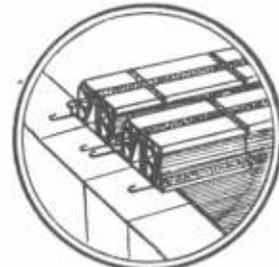
Los miembros del Congreso, no miembros de la U.I.A., pagarán una cuota de fr. fr. 7.000 (fl. P.B. 70, £ 7 -/-, RM 80, \$ 18.50).

Las señoras y las personas que acompañan a los congresistas pagarán una cuota de fr. fr. 4.000 (fl. P.B. 40, £ 4 -/-, RM 50, \$ 10.50).

## EN SUS OBRAS...? TECHOS ARMADOS CERAMICOS!

CON VIGUETAS

# T.A.C.



LIVIANOS... TERMICOS... RESISTENTES

Realizados por técnicos especializados según planos

Ladrillos del 8<sup>o</sup>, 12<sup>o</sup> y 16<sup>o</sup>

**CONSULTENOS!**

ORGANIZACION T.A.C. AV. EVA PERON 491

Ing. Daniel A. Radaelli y Cía.

T. E. 22-6458

AVELLANEDA

**TODO PARA SU CHIMENEA**

EN HIERRO FORJADO ARTISTICAMENTE A MANO

**JOSÉ THENÉE**

AV. BELGRANO 774

35000 ARTEFACTOS EN EXPOSICION PERMANENTE



**COPIAS DE PLANOS**



*Papeles*

Y TELAS TRANSPARENTES MATERIAL PARA DIBUJO FOTOGRAFIA TECNICA

**A. & M. CASASCO Y CIA**

SOC. DE RESP. LIDA. CAPITAL \$ 1.500.000.-

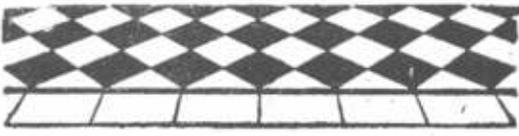
Suc. RIVADAVIA 569 • LIMA 461 • B. A.

Casa Central: CORDOBA 1836

• Sucursal Rosario: RIOJA 867 •

Sucesión de:  
**FRANCISCO CTIBOR**  
 FABRICA DE LADRILLOS  
 Ringuet - F. C. N. G. ROCA - T. E. 890 - Eva Perón  
 ESCRITORIO  
 Av. de Mayo 878 - T. E. 34 Defensa 8580  
 LADRI LOS MACIZOS F. C.  
 Aprubados por la Dir. de las O. S. de la Nación  
**HUECOS PATENTADOS**  
 para entresijos, azuleos, chimeneas, bañerías, etc.

**MOSAICOS**  
**E. ALFREDO QUADRI**  
 Fundada en el año 1874  
 Av. Angel Gallardo 160 - T. E. 88-0301-2564  
 (antes Chibut)  
 (Unidad con el Parque Centenario)



## NOTICIAS

Los estudiantes de arquitectura pagarán fr. fr. 2.000 (fl. P.B. 20, £ 2 -/-, RM 25, \$ 5.5).

La entrada al Congreso es gratuita para cuanto más tres estudiantes de arquitectura por Sección de la U.I.A.: se dará preferencia a los laureados del Concurso de Emulación.

### Informaciones

Para todas cuantas informaciones suplementarias se servirán dirigirse a las Secciones Nacionales de la U.I.A. y a la Secretaría del Congreso: Busgemeester De Monchyplein 9, La Haya, Países Bajos. Teléfono: 18.46.81, aparato 1266. Dirección telefónica: Uniarch — La Haya.

### PREOCUPACIONES DE LOS ARQUITECTOS Y URBANISTAS EN VARSOVIA

Por J. Sigalin, Arquitecto Jefe, Varsovia

La principal preocupación de los urbanistas y arquitectos de Varsovia consiste en resolver para todo el mundo el problema de la vivienda.

Dentro del plan sexenal 1949-1955 se proyecta la construcción de 120.000 viviendas, de las cuales hemos terminado ya 70.000. Este año se están construyendo unas 24.000. El año que viene se edificarán otras 30.000 aproximadamente.

Varsovia, cuya población en enero de 1945, era de 220.000 habitantes, tiene ahora cerca del millón.

Hacemos planes para la construcción, durante el período 1955-65, de unas 400.000 viviendas con vistas a una población probable de 1.400.000 habitantes.

El único modo de duplicar la construcción de viviendas es acortar el ciclo y reducir el coste de la edificación. Podremos lograr esto utilizando elementos y tipos de casas seriadas, de fácil reproducción, mecanizando mucho más los trabajos, proponiendo nuevas concepciones para la edificación y la instalación, que permitan más bien "elevar" casas que construirlas. Por último, es interesante todo género de investigaciones sobre materiales nuevos, más baratos, suficientemente sólidos y, a ser posible, que se encuentren en la localidad.

Intentamos disminuir la densidad y mejorar los proyectos. Para ello queremos apoyarnos tanto en trabajos científicos como en encuestas y discusiones con los habitantes, los cuales mejor que nadie, nos indican nuestras faltas y nos expresan sus necesidades.

FABRICA DE CORTINAS  
 ENROLLABLES DE MADERA

*Cortinas Ideal S. R. L.*  
 CAPITAL \$ 240.000.- m/n. cf.

PERSIANAS PLEGADIZAS  
 CELOSIAS MIXTAS

★

DOLORES 432 T. E. 69-0933

**PARQUETS**

- PARQUETS MOSAICO
- PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA



**JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.**  
 FABRICANTE  
 CAPITAL \$ 300.000.-  
 11 de SETIEMBRE 4619/61 ● 70-6392 y 4735

Preocupación secundaria es la de lograr una bella forma arquitectónica para los edificios, tanto en lo referente al edificio aislado como al conjunto de construcciones. La tarea difícil que tenemos a la vista consiste en seleccionar los elementos fundamentales de las buenas tradiciones, interpretar, comprender lo que más agrada a la gente y realizar una traducción de tales deseos en un lenguaje contemporáneo.

Otra preocupación nuestra es la de adaptarnos, en la composición de la ciudad, al postulado que permita que la urbe sea "compacta" (lo que permitirá consultar más fácilmente tanto el plano detallado como el de conjunto, y hará que la construcción y la explotación sean más económicas al reducir los trayectos y al crear condiciones favorables para la vida social dentro del marco de toda la urbe). Al mismo tiempo queremos respetar el postulado, no menos justo, que exige la creación de espacios verdes en comunicación con los bosques de las afueras.

Tales son nuestros problemas actuales. Antes de 1945 nuestras preocupaciones eran todavía mayores. Se trataba de la vida de varios centenares de miles de personas que volvían a la ciudad, casi enteramente destruida, hambrientos, arruinados, sin nada de lo que tenían antes de la guerra. Había que encontrar algunas planchas, buscar el agua, librarse de las minas dejadas por el invasor. La historia de la lucha contra las dificultades a que han hecho frente



BIBLIOTECA

# CAPE

**INSTALACIONES de**

Calefacción Industriales Contra Incendio Petróleo	<b>G A S</b> <b>SUPERGAS</b>
--	---------------------------------

**CHARCAS 1927      44-5600**

**Buzones "DE LUXE"**



para  
recepción  
de  
correspondencia

**C. V. CARDARELLI**

**Jorge Newbery 4814-16      T. E. 54-2592**

## "La Casa de las Cocinas"

●

**A GAS Y  
SUPERGAS  
A CARBON  
Y LEÑA**

●

FABRICANTES ESPECIALIZADOS

**CAVEDO, GONZALEZ y Cía.**

**Pte. Luis Saenz Peña 1285/87**

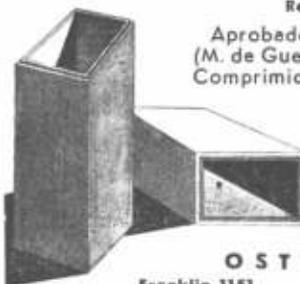


**T. E. 23-5198**

## CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION

Refractarios

Aprobados por D. G. I.  
(M. de Guerra) y en Cemento  
Comprimido a alta Presión



**Hollineros  
y Tanques**

Aprobados por la  
I. Municipal y O. S. N.

**OSTI & Cía.**

**Franklin 1151      59-0916**

todos los habitantes de Varsovia es la del triunfo de la vida sobre la muerte.

Junto al hérbico pueblo de Varsavia, los arquitectos no han escatimado sus esfuerzos. Ahora hay más de mil, que, con los 100.000 obreros de la construcción, edifican su ciudad, la cual sueñan hacer más agradable, sana y hermosa que nunca en el curso de su larga historia.

### RECIBEN PREMIOS INTERNACIONALES DOS ARQUITECTOS HOLANDESES

Dos holandeses han recibido los dos grandes premios del concurso internacional italiano de arquitectura "Carrara 1954". El premio de un millón de liras fué concedido al arquitecto Bart van Kasteel por un piso colocado en el hall de una vivienda de Egmond-sur-Mer, y el premio de cien mil liras le correspondió al arquitecto J. Peuraat por una chimenea construida en su casa de Amsterdam. El informe del jurado menciona que la participación, tanto italiana como internacional, ha sido este año particularmente importante. Las obras holandesas premiadas se citan como ejemplos por su sencillez y su buen gusto, al mismo tiempo por la utilización armoniosa de diversos materiales.

HEMEROTECA	10
F. A. S. U.	12
ENTRADA	10 12
ORIGEN	Soudac

estudio

arquitecto

# MARCO DEL PONT

muebles para la arquitectura moderna

servicio especial para los profesionales

nueva dirección: Libertad 877 - t. e. 41 - 0564

## NOTICIAS

### LA NUEVA SEDE DE LA U.N.E.S.C.O.

Todos se acordarán de los comienzos de este proyecto. Un arquitecto francés había recibido el encargo de realizar los planos sobre un terreno situado en pleno París, que presentaba numerosos inconvenientes. Un Comité de cinco arquitectos juzgó que el terreno no convenía y que el proyecto no era satisfactorio.

La U.N.E.S.C.O. encargó entonces a otros tres arquitectos (Breuer, Nervi y Zehrufuss) que presentaron un nuevo proyecto para situar el Palacio en un nuevo terreno, en las afueras del Bosque de Boulogne.

Sin embargo, ante la oposición muy viva de ciertos medios de la Ciudad de París, se abandonó el proyecto y se volvió al primer terreno. Se obtuvo la atenuación de ciertas servidumbres.

¿Era recomendable el método adoptado por la U.N.E.S.C.O.? ¿Era feliz la elección del terreno? El objeto de esta nota no es tratar de este problema. Tampoco entra en nuestros cálculos el análisis de los distintos proyectos y de los edificios.

La sede futura de la U.N.E.S.C.O. se enclavará, pues, en París, frente por frente de la Escuela Militar. Su curva fachada completará en el conjunto incompleto de la plaza de Fontenoy.

El programa incluirá tres elementos muy diferenciados.

A saber:

La Secretaría, destinada al trabajo cotidiano y que funciona continuamente. Su edificio tiene la forma de una Y.

El edificio de conferencias, que está consagrado al trabajo internacional. Comprende, además, la gran sala de asambleas, las salas de las comisiones y de los comités, la secretaría de las conferencias, etc. Durante el tiempo de las reuniones puede aislarse del resto o bien utilizado por otras organizaciones internacionales sin perjudicar el funcionamiento cotidiano de la U.N.E.S.C.O.

Por último, el Consejo Ejecutivo que comprende, aparte de una sala cerrada, un salón y oficinas que dan a los jardines.

Los edificios están dispuestos alrededor de una amplia plaza, abierta y embaldosada, a la que no tienen acceso los automóviles, y que permite pasear o descansar (cuando el tiempo no lo impide...) y que favorece por lo menos en teoría, las conversaciones particulares. Esta es una concepción que a primera vista parece más mediterránea que parisina, y que será interesante observar, de acuerdo con la experiencia, su eficacia.

La armadura es de hormigón armado; el revestimiento de las fachadas, de travesaño y vidrio; cimientos de piedra de apajamiento y paramentos irregulares; ventanas de aluminio y tejado de cobre.

Se prevén dos zonas de aparcamiento.

El primer proyecto de los "tres", hecho con vistas al terreno que ha tenido que ser abandonado después, fué sometido a la consideración de la U.N.E.S.C.O. el 18 de septiembre de 1952. El nuevo proyecto, establecido en un tiempo record, ha sido presentado el 2 de abril de 1953, aprobado algunos meses más tarde. Los trabajos van a iniciarse durante este año.

En el número de Abril Nuestra Arquitectura publicará este proyecto.



**A. PUIG E HIJOS**  
INDUSTRIAS DE LA MADERA

CARPINTERIA DE OBRA  
AMUEBLAMIENTOS  
INSTALACIONES MODERNAS } DE CALIDAD

Devoto 176 - 84  
JOSE INGENIEROS

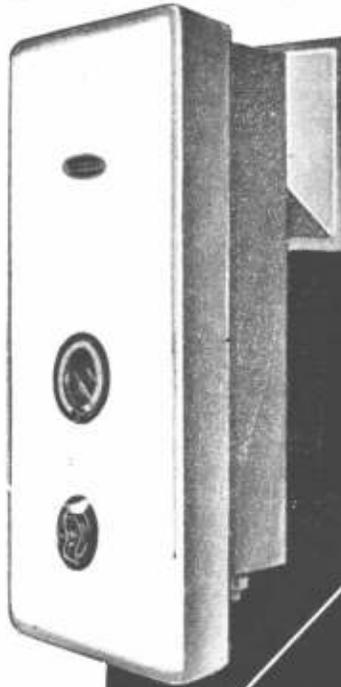
BUENOS AIRES

T. E. 69 - 4131

# UNICO

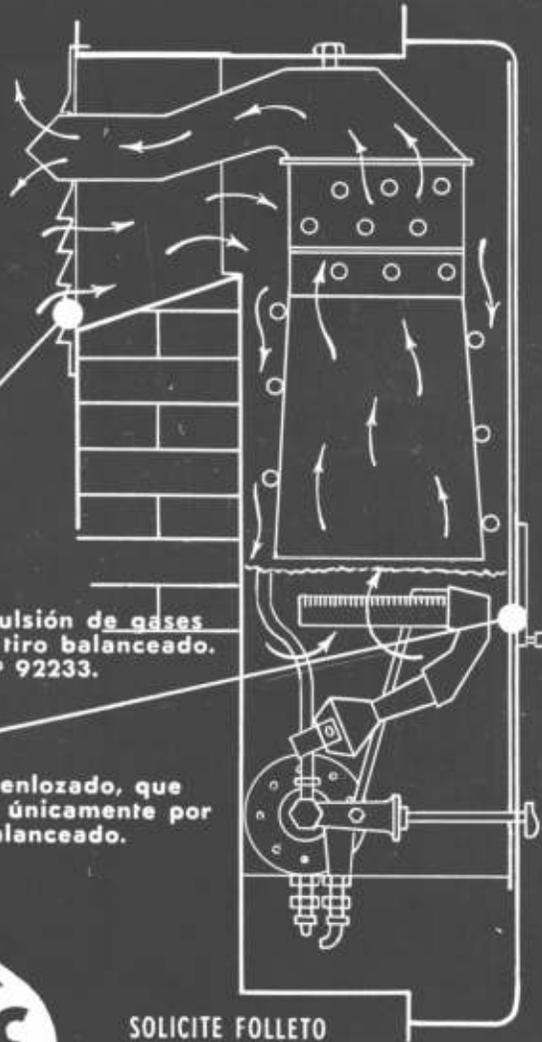
UNICO que funciona correctamente aún en edificios de gran altura, pues los vórtices que se producen é influyen en las chimeneas de los calefones comunes, llegando hasta apagarlos, con graves consecuencias, no lo afectan por cuanto el sistema de tiro balanceado anula las corrientes de aire del exterior. Que no requiere chimenea.

Que elimina **TODO RIESGO DE INTOXICACION.**



TOMA de aire y expulsión de gases hacia el exterior de tiro balanceado. Patente Argentina N° 92233.

GABINETE hermético, enlozado, que comunica al exterior únicamente por la ventana de tiro balanceado.



SOLICITE FOLLETO

TAEM Talleres Argentinos Electro-Mecánicos

S. R. L. Capital \$ 1.540.000.-

Jujuy 136

T. E. 93-4941/2/3

Buenos Aires

Dirección telegráfica TAEMBA

POLUX  
PUBLICIDAD

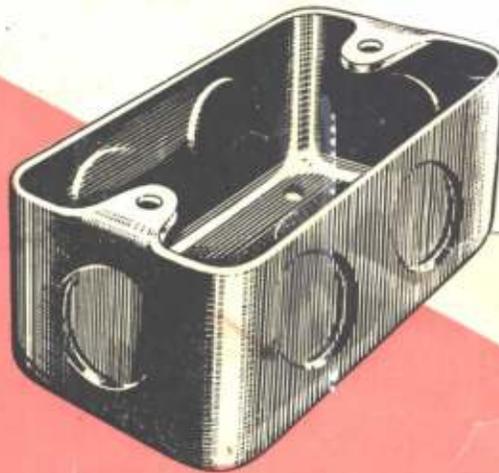
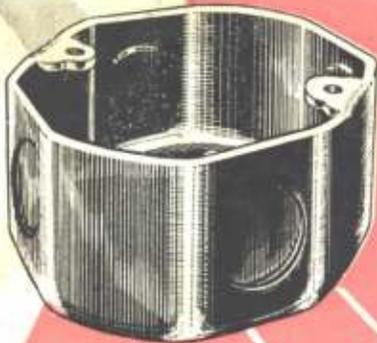
Fabricantes: EDUMA S. R. L.  
Capital: \$ 210.000.—  
Matrícula 247

# CAJAS

de 1 mm.

**1,5 mm.**

y 2 mm.

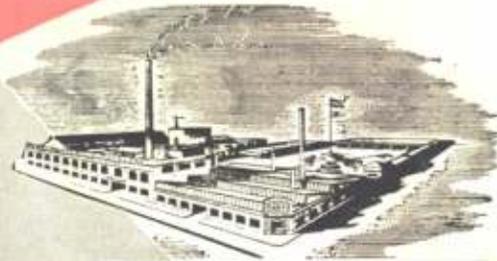


De acuerdo a la Reglamentación de las Instalaciones Eléctricas de la Intendencia Municipal de la ciudad de Buenos Aires. Decretos No. 16268/951 y 21357/951; presentamos además de los de 1 y 2 mm. de espesor, la caja "SILBERT" de 1,5 mm con la calidad, presentación y alto rendimiento característicos de los productos "SILBERT".

RECUERDE: 1 mm. de espesor, "SILBERT" sello plateado (livianos).

1,5 mm. DE ESPESOR, "SILBERT" SELLO VERDE (NORMALES).

2 mm. de espesor, "SILBERTMOP" sello dorado (Semipesadas).



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS  
**MAURICIO SILBERT S.A.**  
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

*"Lo que calidad no da, baratura no presta"*